

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

Orsz. M. Liszt Ferenc Zeneműv. Főiskola
KÖNYV
Leltározva: 1948 dec. hó
6471. tsz. alatt.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

Érczhegyi Géza
könyvkötészete
Budapest, V. ker.

6471.

LISZT FERENCZ • HAGYATÉKA •

LES AMANTS DE VÉRONE

OPÉRA en QUATRE ACTES

et

Six Tableaux.

Imité de SHAKESPEARE

ZENEAKADÉMIA

PAROLES ET MUSIQUE

DE

LISZT MÚZEUM

RICHARD YRVID

Zeneművészeti Főiskola Budapest

PRIX NET: 15 f.

1er MARS. 1867.

Paris, G. FLAXLAND Editeur, 4, Place de la Madeleine.

Imp. Bertauts. Paris.

BARBIZET. Lith.

Zeneművészeti Főiskola LM-2716/99. Liszt Múzeum

6471

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

Érezhe
könyv
Budapes

6466

B 6471

6471.

LES AMANTS DE VÉRONE

OPÉRA en QUATRE ACTES

et

Six Tableaux.

Imité de SHAKESPEARE

ZENEAKADÉMIA

PAROLES ET MUSIQUE

DE LISZT MÚZEUM

RICHARD YRVID

PRIX NET: 15 f.

1er MARS. 1867.

Paris, G. FLAXLAND Editeur, 4, Place de la Madeleine.

Imp. Bertauts. Paris

BARBIZET Lith.

LISZT FERENCZ HAGYATÉKA

4 PLACE DE LA MADELEINE

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

6471.

LES AMANTS DE VÉRONE

LISZT FERENCZ HAGYATÉKA
B 6471

PERSONNAGES.	VOIX.
JULIETTE	*Mezzo-Soprano.*
LA NOURRICE	*Mezzo-Soprano.*
ROMÉO MONTAIGU	*Ténor.*
MERCUTIO, ami de Roméo	*Ténor.*
ESCALUS, prince de Vérone	*Ténor.*
CAPULET	*Baryton.*
LORENZO, moine franciscain	*Basse.*
TYBALT, neveu de Capulet	*Basse.*
BENVOLIO, ami de Roméo	*Basse.*

Chœurs des partisans de Montaigu, des partisans de Capulet, de Dames, et de Seigneurs, de Buveurs, de Musiciens, du Peuple et de la Noce.

La scène se passe à Vérone, vers la fin du 14^{me} siècle.

Zeneművészeti Főiskola Budapest

CATALOGUE DES MORCEAUX.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ACTE I.

			Pages.
	INTRODUCTION		
N° 1.	LE BAL	Sonnez, rebecs. *Juliette, La Nourrice, Capulet*	1.
N° 2.	RÉCIT et VIRELAY	Oui je suis fier	30.
N° 3.	ENSEMBLE et CHANT des CAPULETS	C'est bien lui!	36.
N° 4.	INTERMÈDE		56.
N° 5.	CHŒUR de la BARQUE	C'est l'heure	58.
N° 6.	DUO du BALCON	La barque et mes amis *Juliette, Roméo*	65.

ACTE II.

			Pages.
N° 7.	TRIO du MARIAGE	De Saint François. *Juliette, Roméo, Lorenzo.*	81.
N° 8.	CHOEUR des BUVEURS et SÉRÉNADE	Dans le broc	94.
N° 9.	ROMANCE de ROMÉO	Qu'elle est lente. *Roméo*	104.
N° 10.	FINALE A. CHOEUR des MONTAIGUS	Par Cupidon	
	B. SCÈNE du DÉFI	Attendez cavaliers	110.
	C. ENSEMBLE et CHOEUR du PEUPLE	Vengeance!	
	D. SCÈNE FINALE	Pour toi l'exil demain	125.

ACTE III.

			Pages.
N° 11.	ENTR'ACTE et MÉLODIE	Est-ce bien toi? *Juliette*	130.
N° 12.	DUO de L'ALOUETTE	Ô bonheur enivrant! *Juliette, Roméo*	133.
N° 13.	SCÈNE	Est-il parti? *Juliette, La Nourrice, Capulet*	148.
N° 14.	TRIO	Ah! Lorenzo, *Juliette, Capulet, Lorenzo*	155.
N° 15.	RÉCIT et DUETTO	Lui me quitter ainsi! *Juliette, Capulet*	174.
N° 16.	COUPLETS de la NOURRICE et SCÈNE	Daignez regarder *Juliette, La Nourrice*	181.
N° 17.	CHOEUR de la NOCE / MONOLOGUE de JULIETTE et FINALE	La la la la	193.

ACTE IV.

			Pages.
N° 18.	ENTR'ACTE et AIR des TOMBEAUX	La force me manque *Roméo*	218.
N° 19.	DUO FINAL	Mais c'est assez pleurer *Juliette, Roméo*	225.

(NOTA.) *Les deux fragments* **A** *et* **C** *du Finale, N° 10 manquent à l'édition actuelle.*



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

6471.
6466

LES AMANTS DE VÉRONE

PAR

RICHARD YRVID.

LISZT FERENCZ HAGYATÉKA

INTRODUCTION.

Maestoso. (♩=69.)

PIANO.

ff *p* *f*

p *ff* *f* *p*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Larghetto. (♩=116.)

pp *f* *p*

riten.

Poco animato.

sf sf string: sf sf sf ritenuto.

a tempo.

f p

stringendo. riten.

1º tempo.

ff

p pp

cresc. ff f

Energico.(♩=80.)

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

cresc.

sf

sf

f

sf

p

1/5

1/5

3

3

3

accelerando.

12

f

p

p

f

(♩=100.)

3

3

3

p

3

3

3

8

ff

p

3

3

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Maestoso.

cresc.

ff

riten.

cresc. molto fff

f

8

cresc. molto fff

p

p

ZENEAKADÉMIA
ZENEMŰVÉSZETI MÚZEUM

cresc.

f

8

ff

ACTE I

PREMIER TABLEAU.

N.° 1.

LE BAL

Zeneművészeti Főiskola Budapest

Une salle dans le palais Capulet. Des arcades la séparent d'un jardin dans le fond. A gauche seconde salle de bal.

Maestoso.

JULIETTE.

LA NOURRICE.

ROMÉO.

MERCUTIO.

BENVOLIO.

CHOEUR.

Soprani.

Ténors.

Basses.

PIANO.

Maestoso. (84 = ♩)

ff

ff

(Rideau)

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

fff

S: Son - nez, re - becs, sonnez, bas - ses et vio - les,

T: *fff* Son - nez, re - becs, sonnez, bas - ses et vio - les,

B: *fff* - ran - do. Son - nez re - becs, sonnez, bas - ses et vio - les,

8

fff a Tempo.

S: Son - nez re - becs, sonnez flû - tes aus - si. *f* Que vos ac - cords guidant

T: Son - nez re - becs, sonnez flû - tes aus - si. Que vos ac - cords guidant

B: Son - nez re - becs, sonnez, son - nez flû - tes aussi. Que vos ac - cords guidant

8

f

S: les dan - ses fol - les, Jus - ques au len - de - main nous re -

T: les dan - ses fol - les, Jus - ques au len - de - main nous re -

B: les dan - ses fol - les, Jus - ques au len - de - main nous re -

8

cresc.

1S ff _tien _ nent i _ ci p Son_

2S ff _tien _ nent i _ ci p Son_

T ff _tien _ nent i _ ci p Son_

B ff _tien _ nent i _ ci avec ampleur. Re_becs son _ nez, son_nez bas_ses et vio _ les, Son_

ff

1S f _nez re _ becs, son _ nez flû_tes aus _ si

2S f _nez rebecs, son _ nez rebecs, son _ nez flû_tes aus _ si

T f _nez rebecs, son _ nez rebecs, son _ nez flû_tes aus _ si

B f p _nez rebecs, son _ nez rebecs, son _ nez flû_tes aus _ si Que vos ac _

f p

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

1 S

2 S

T

B

p

Jus - qu'à de - main nous

Jus - qu'à demain, jus - qu'à demain nous

Jus - qu'à demain, jus - qu'à demain nous

- cords gui - dant les dan - ses fol - les, Jus - qu'à demain, jus - qu'à demain nous

S

T

B

f fff

retiennent i - ci. Son - nez re - becs, sonnez bas - ses et vio - les,

retiennent i - ci. Son - nez re - becs, sonnez bas - ses et vio - les,

retiennent i - ci. Son - nez re - becs, sonnez bas - ses et vio - les,

8

S

T

B

f

Son - nez re - becs, sonnez flû - tes aus - si Que vos ac - cords guidant

Son - nez re - becs, sonnez flû - tes aus - si Que vos ac - cords guidant

Son - nez re - becs, sonnez et vous flu - tes aus - si Que vos ac - cords guidant

8

f

G. D.

ZENEAKADÉMIA
ISZT MÚZEUM

S
les danses fol _ les Jus_ques au len_de _ main nous re _ tien _ nent i _

T
les danses fol _ les Jus_ques au len_de _ main nous re _ tien _ nent i _

B
les danses fol _ les Jus_ques au len_de _ main nous re _ tien _ nent i _

ff

8

ff

pp Molto più animato.

1S
_ ci Son_nez re _ becs, Son_nez bas_ses et vio _ les, Son_

2S
pp
_ ci Son_nez re _ becs, Son_nez bas_ses et vio _ les, Son_

1T
pp
_ ci Son_nez re _ becs, Son_nez bas_ses et vio _ les, Son_

2T
pp
_ ci Son_nez re _ becs, Son_nez bas_ses et vio _ les, Son_

B
ci

Molto più animato.

p *pp*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1S – nez, son – nez,

2S – nez, son – nez, son_nez, son – nez,

1T – nez, son – nez, *pp* Sonnez re –

2T – nez, son – nez, son_nez, son – nez, *pp* Sonnez re –

B *pp* Sonnez re –

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1T – becs, son_nez bas_ses et vio – les, Son_nez son_

2T – becs, son_nez bas_ses et vio – les, Son_nez son – nez son_

1B – becs, son_nez bas_ses et vio – les, Son_nez son_

2B – becs, son_nez bas_ses et vio – les, Son_nez son – nez son_

S

1T

_nez, Son_nez re_becs, bas_ses et vio _ _ _ _

2T

_nez, son _ nez, Son_nez re_becs bas_ses et vio _ _ _ _

1B

_nez, Son_nez re_becs, son_nez re _

2B

_nez, son _ nez, Son_nez re_becs, son_nez re _

S

Son _ nez, son _ nez..

T

_les, Son _ nez, son _ nez Sonnez re _ becs, bas_ses et vio _ _ _

B

_becs, Son _ nez, son _ nez Son_nez rebecs, son_nez re _

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

S *ff* Son - nez son - nez

T *ff* - les Son - nez son - nez

B *ff* - bees, Son - nez son - nez

8

ff *fff*

(132 = ♪)

f Tempo di Sarabanda.

(On danse)

p

Vivace.

pp (160 = ♪)

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

riten. a Tempo.

f *pp*

mf *p*

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Entrent Roméo déguisé en pélerin, Mercutio Benvolio et le Chœur des partisans de Montaigus.

Allegro. (114 = ♩)

ff *p*

Gai et léger.

CHŒUR DES MONTAIGUS.

T *fp*

Par un beau soir d'Avril, la plai_sante aven_tu _ re

B

Par un beau soir d'Avril, la plai_sante aven_tu _ re

fp

T *sf*

D'ar_ri_ver dans un bal en ga_lant in_con_nu. Sous le masque discret qui

B *sf*

D'ar_ri_ver dans un bal en ga_lant in_con_nu Sous le masque discret qui

fp

T *f*

ca_che ta fi _ gu _ re Chez le vieux Ca_pu_let te voi_là bienve_nu.

cresc.

B *f*

ca_che ta fi _ gu _ re Chez le vieux Ca_pu_let te voi_là bienve_nu.

cresc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

T ff p ff
Chez le vieux Ca_pu_let te voi _ _

B ff p ff
Chez le vieux Ca_pu_let te voi _ _

p ff
p cresc. ff
T _là bienve_nu Mon cher te voi_là bienve_nu. La plai_

B p ff
_là bienve_nu Moncher te voi_là bienve_nu La plai_

p cresc. ff
p cresc. ff

T _san _ te a _ ven_tu _ _ _ re! MERC. Seul. ff Par un beau

B _san _ te a_ ven _ tu _ _ _ re! BEN Seul ff Par un beau

6
ff

ZENEAKADÉMIA

M soir p la plai_sante aven _ tu_re!

B soir p la plai_sante aven _ tu_re!

T ff Par un beau soir p la plaisante aven _

B ff Par un beau soir p la plaisante aven _

p

M Par un beau soir ff Par

B Par un beau soir ff Par

T _tu_re f Par un beau soir ff Par

B _tu_re f Par un beau soir ff Par

ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

M un beau soir Mais pourquoi, Romé_o garder

B un beau soir Mais pourquoi, Romé_o garder

T un beau soir

B un beau soir

M cet air fa_tal? Pour

B cet air fa_tal? Pour

T Oui pour_quoi Ro_mé_o garder cet air fa_tal?

B Oui pour_quoi Ro_mé_o garder cet air fa_tal?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ROMÉO.

Mes a _ mis j'eus tort de vous

M

_ quoi? Pour_quoi mon cher?

B

_ quoi? Pour_quoi mon cher?

T

Pourquoi? pour_ quoi mon cher?

B

Pourquoi? pour_quoi mon cher?

Récit.

R

suivre à ce bal, Mes a_mis, j'eus tort de vous suivre à ce bal De moi__ vous al_lez

R

ri _ re Mais un pressen _ ti_ment que je ne saurais dire A péné_tré mon

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

à volonté.

R

âme en entrant dans ces lieux

a Tempo.

T

ff > *p* *ff* > *p*

Au dia_ble ton his_toi_re!. Au diable ton his_toi_re!

B

ff > *p* *p* *ff* *p* *p*

Au dia_ble ton his_toi_re! Au diable ton his_toi_re!

suivez.

f *ff* *p* *ff* *p*

T

ff *p* *ff*

Il faut è_tre joyeux Il faut

B

ff *p* *ff*

Il faut è_tre joyeux Il faut

ff *p* *ff*

T

ê_tre jo_yeux Al_lons mon cher sois donc joyeux Au

cresc.

p *ff*

B

ê_tre jo_yeux Allons mon cher sois donc joyeux Au

p *ff*

p *ff*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

M dia - ble ton his - toi - - - - - re! Sois donc joy -

B dia - ble ton his - toi - - - - - re! Sois donc joy -

T dia - ble ton his - toi - - - - - re!

B dia - ble ton his - toi - - - - - re!

M _eux. Au dia_ble ton his - toi_re!

B _eux. Au dia_ble ton his - toi_re!

T Sois donc joy - eux Au dia_ble ton his -

B Sois donc joy - eux Au dia_ble ton his -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SZÉCHÉNYI KÖNYVTÁR

M

Al_lons mon cher sois

ff

B

Al_lons mon cher sois

ff

T

_toi_re Al_lons mon cher sois

f *ff*

B

_toi_re Al_lons mon cher sois

f *ff*

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

M

donc joy - eux..

B

donc joy - eux.

T

donc joy - eux.

Le groupe des Montaigus se disperse. Roméo va les suivre; Mais il s'arrête en voyant entrer Juliette et la Nourrice.

B

donc joy - eux.

ff

JULIETTE.

And.te quasi récit:

Ah! nour_ri - ce, nour - ri - ce, comme je suis heu_reu - se!

LA NOUR.

J heu - reu - se!. Oui diver_tissez - vous ___ La

Allegretto. (112 = ♩)

N danse est de votre â - ge, et pour un cœur no_vi_ce Le plai_sir de dan_ser est char_

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

JUL.

N _mant entre tous ___ La danse est de mon â - ge, et

ROMÉO.

J pour un cœur novi_ce Le plai_sir de danser est charmant entre tous_ O mer_

Zeneművészeti Főiskola Budapest

R

_veil _ le d'a_mour, ô can_deur, ô jeu_nes _ _ se! Tout a pâ_

a piacere.

_li devant l'enchante_res _ _ se

pp suivez.

a Tempo.

p

ROMÉO. Andantino. (92 = ♩)

Fille au charmant vi_

pp

R

_sa_ge, Au sou_ri_re di_vin Comme u_ne sainte i_ma_ge, Ac_

a piacere.

_cueil_lez cet hom_ma_ge Du pi_eux pé_le_rin Du pi_eux pé_le_

suivez.

sf sf

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

(il baise la main de Juliette.)

R

JUL.

_rin

Qu'en penses tu, nour _

a Tempo.

J

_ri _ ce? A ce beau pé_le _ rin___ Je veux ê _ tre pro _ pi _ ce, Et

LA NOUR.

J

ten_dre l'au_tre main.. Je n'y vois au_cun mal Je n'y vois aucun

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

JUL.

Ah! de fer_veur ex _ trê _ me Il

N

mal Ah! de fer_veur ex _ trê _ me Il

ROMEO.

Ah! de fer_veur ex _ trê _ me Re

J re - dou - ble à ma voix Il

N re - dou - ble à sa voix Il

R dou - ble à vo - tre voix Je

J croit, es - pè - re, il ai - me A la

N croit, es - pè - re, il ai - me A la

R crois, j'es - pè - re, et j'ai me A la

f

J fois, A la fois

N fois, A la fois

R fois, A la fois a Tempo.

ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

All.tto LA NOUR.

p

Le jeune homme est fort

N

bien mais près de votre pè_re, Juli _ et_te, venez Ca_pu_let ____ vous at_tend

Agitato. (126 = ♩) ROMÉO.

N

Allons, ve_nez Capu _ let est_son pè _ re, Capu _ let est son

elles s'éloignent.

fp *fp* *pp*

R

pè _ re! Hé bien! soit je t'ab_jure, ô haine hérédi _ tai _ re,

sffp

f *p* rallent.

R

Fuis de vant un a _ mour ____ sou _ dain ____ en_va _ his_

f *ff* *p*

suivez.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

a Tempo 1°.

R

_sant

BENVOLIO et CHŒUR des MONTAIGUS.

B

p

Par un beau soir d'a_vril, la plai_sante a_ven_tu _ re Par un beau soir d'a_vril la

fp

ROMÉO. *f*

Oui mes a _ mis Oui, mes a -

MERCUTIO ET CHŒUR.

f

T

Par un beau soir Par un beau soir

B

f

plai_sante aven_tu _ re! Par un beau soir Par un beau

f

(144 ≃ 𝅗𝅥)

R

_mis,

la

T

— Par un beau soir d'a_vril, La plai_sante aven_tu_re! Par un beau soir d'a_vril, la

fp

B

soir, Par un beau soir d'a_vril, La plai_sante aven_tu_re! Par un beau soir d'a_vril, la

fp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R
plai_sante a_ven_tu_re d'arri_ver in_con_nu
T
plai_sante a_ven_tu_re D'ar_ri_ver dans un bal en ga_lant in_con_nu.
B
plai_sante a_ven_tu_re D'ar_ri_ver dans un bal en ga_lant in_con_nu.

R
la plaisante a_ven_tu_re, Chez le vieux Ca_pu_let
T
Sous le mas_que dis_cret qui ca_che ta fi_gu_re, Chez le vieux Ca_pu_let
B
Sous le mas_que dis_cret qui ca_che ta fi_gu_re, Chez le vieux Ca_pu_let

R
me voi_là bienve_nu Chez le vieux Ca_pu_let
T
te voi_là bienve_nu Chez le vieux Ca_pu_let
B
te voi_là bienve_nu Chez le vieux Ca_pu_let

ZENEAKADÉMIA KÖNYVTÁR MÚZEUM

R

ff *p*

me voi – – là bienve_nu.

T

ff *p* *cresc.*

te voi – – là bienve_nu Mon cherte

B

ff *p*

te voi – – là bienve_nu, Mon cherte voi_là bienve_nu

ff *p*

R

ff

La plai_san – te a – ven_tu – – – – –

T

ff

voi_là bien_ve_nu La plai_san – te a – ven_tu – – – – –

B

ff

La plai_san – te a_ven – tu – – – – –

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Maestoso. (108 = ♩)

R -re

T -re

B -re

CHŒUR GÉNÉRAL.

S fff Son - nez re - becs, sonnez bas - ses et vio - les Son - nez re - becs, sonnez

T fff Son - nez re - becs, sonnez bas - ses et vio - les Son - nez re - becs, sonnez

B fff Son - nez re - becs, sonnez bas - ses et vio - les Son - nez re - becs, sonnez

8 fff

S f Flû - tes aus - si Que vos ac - cords guidant les dan - ses fol - les Jus -

T f Flû - tes aus - si Que vos ac - cords guidant les dan - ses fol - les Jus -

B f sou - nez flû - tes aussi Que vos ac - cords guidant les dan - ses fol - les Jus -

8 f

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Molto più animato.

S -ques au len_de_main nous re_tien_nent i_ci Son_nez re_

T -ques au len_de_main nous re_tien_nent i_ci Son_nez re_

B -ques au len_de_main nous re_tien_nent i_ci

1 S -becs, son_nez bas_ses et vio_les Son_nez son_

2 S -becs, son_nez bas_ses et vio_les Son_nez son_nez son_

1 T -becs, son_nez bas_ses et vio_les Son_nez son_

2 T -becs, son_nez bas_ses et vio_les Son_nez son_nez son_

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1 S _nez

2 S _nez, son _ nez

1 T _nez, son _ nez *pp* Son _ nez re _ bees, son _ nez, bas _ ses et

2 T _nez, son _ nez Son _ nez re _ bees, son _ nez, bas _ ses et

B Son _ nez re _ bees, son _ nez, bas _ ses et

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1 T vio _ les, Son _ nez son _ nez Sonnez re _

2 T vio _ les, Son _ nez son _ nez son _ nez son _ nez, Sonnez re _

1 B vio _ les, Son _ nez son _ nez

2 B vio _ les, Son _ nez son _ nez son _ nez son _ nez,

f

f

f

S

T

B

ff

Son _ nez, son _ nez

f

_becs, bas_ses et vio _ _ _ les, Son _ nez son _ nez, son_nez re _

f

Son_nez re_becs, son_nez re_becs Son _ nez son _ nez

ff

f

S

ff

Son _ nez, son _ nez

T

ff

_becs, bas_ses et vio _ _ _ les, Son _ nez, son _ nez

B

ff

Son_nez re_becs, son_nez re_becs, son _ nez, son _ nez

8

ff

S

T

B

(Les groupes se dispersent de nouveau.)

8

fff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

N.° 2.
RÉCIT et VIRELAY.

(Capulet sort de la salle à gauche accompagné de Juliette et de la Nourrice)

Moderato espress. (92 = ♩)

PIANO.

a Tempo.

Récit. CAP.

Oui je suis fier de ton suc_

_cès, J'aime a revoir en toi ma jeunesse envo_lé _ e Fil_le ché_ri _ e

LA NOUR.

On l'a pa_ré _ e exprès, Pour vous plai _ re, sei _ gneur___ Pour vous

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

CAP. dolce.

LaN

plai - re Sei - gneur ain - si qu'a l'assem-blé - e El - le a quinzè

Andantino 100 = ♩

ans Elle est bon - ne, el - le est bel - le, Et, rien qu'à voir fleu-

-rir son gai printemps, Mon cœur s'é-meut, — il re-ver-dit par

el - le Et ses quinze ans — et ses quinze

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

JUL. *p*

Mon cœur s'é - meut ò bonté paternel -

L. N. *p*

S'il re_ver_dit c'est par el - -

ans. Il reverdit par el - -

mf 6 *f*

J. _le Mon cœur s'émeut à tes ac - cents

L. N. _le Et ses quinze ans Et ses quinze ans Il re - ver -

C. _le Et ses quinze ans Et ses quinze ans, Il re - ver_dit par

mf cresc. *f*

p Un peu retenu.

J. Mon cœur s'émeut à tes ac_cents

L. N. _dit, il re_verdit à ses quinze ans

C. el - - - le et ses quinze ans a Tempo. D'un é_

suivez. *p* *f* *p*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LISZT FERENC EMLÉKMÚZEUM

C. _poux la tendres _ se Me va bientôt ra_vir ce gai printemps

C. Aux beaux ga_lants Tou_jours va la jeu_nes _ se

JULIETTE.

C. pp A _ près quin_ze ans, fp Mon

pp a_près quinze ans

J. cher sei _ gneur ban_nis_sez la tris_tes _ se Il est à

LA NOURRICE.

cre

Aux beaux ga_lants va la jeunes _ se Aux beaux ga_

C. Tou _ jours va la jeunes _ se, Aux beaux galants

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J. vous mon gai prin_temps Il est à vous mon gai prin_

un peu retenu.

la N. _lants aux beaux ga_lants va la jeu_nesse après quinze ans après quinze

C. aux beaux galants Tou_jours va la jeu_nesse après quinze

J. _temps.

la N. ans

C. ans

A tempo.

Récit Moderato.

Non tu n'es plus à

C. moi Car, le cousin du Prin_ce Pà_ris à deman_dé ta

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

C. main.

Regar_de le ce soir tu me diras de_

f *p*

C. _main S'il te plait, mon en_fant...

LA NOURRICE.

Le par_ti n'est pas

fp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

la N. min_ce. En re_fusant Pâ_ris vous auriez très grand

la N. tort En re_fusant Pâ_ris vous auriez très grand tort.

N°. 3

ENSEMBLE, CHANT DES CAPULETS et FINAL du 1^er^ tableau.

Allegro. (♩ = 132)

(Tybalt et le premier groupe des Capulets entrent vivement par la gauche)

JULIETTE.

LA NOURRICE.

CAPULET.

TYBALT.

C'est bien lui

CHŒUR de DAMES et SEIGNEURS. Soprani.

Ténors.

Basses.

CHŒUR des CAPULETS. Ténors.

Basses.

(1^r^ Groupe) p

C'est bien

Allegro.

PIANO. fpp pp p

T. Sur ma foi, c'est trop fort

(deuxième groupe des partisans de Capulet entrant par le fond)

T. p p

(2^e^ Groupe) C'est bien lui...C'est bien

B. lui. Sur ma foi, c'est trop fort

fp

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

JULIETTE.

(à son père)

pp

Hé! mais! qu'a donc Ty_

(aux deux groupes)

T. *pp*

Un ennemi par tra_hi_son

T. *f*

lui, Sur ma foi c'est trop fort.

f *pp*

J.

_balt?

Il frémit... Son œil bril _ le

T.

S'est glissé dans cet _ te maison

Cet infâme nous

J.

D'où vient ce grand courroux?

T.

est connu

Cet infâme est un Montai_gu

Ténors.

f C'est un Montai_

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(Juliette s'éloigne avec la nourrice
Roméo paraît au fond du théâtre
et l'emmène dans la seconde salle).

CAPULET (à Juliette).

Lais_se_nous vas ma fil_le.

T. *f* un Mon_tai_gu, *ff* un Mon_tai_gu. (à Capulet). *pp* Un enne_mi par

T. _gu! *ff* un Mon_tai_gu.

B. *f* un Mon_tai_gu, *ff* un Mon_tai_gu. *pp* Un ennemi par

f *ff* *pp*

T. tra_hison S'est glissé dans vo_tre maison.

pp (à Capulet).

T. Un ennemi par trahi_son S'est glissé dans votre mai_

B. tra_hison S'est glissé dans vo_tre maison.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Zeneművészeti Főiskola Budapest

T. Cet infâ_me nous est connu — Cet infâme est un

T. _son. — Cet infâ_me nous est con_nu,

B. Cet infâ_me nous est connu — Cet infâme est un

T. Mon_taigu — *f* un Mon_tai_gu: — *ff* Un Mon_tai_

T. *f* C'est un Mon_tai_gu. — *ff* Un Mon_tai_

B. Mon_taigu — *f* un Mon_tai_gu. — *ff* Un Mon_tai_

CAPULET. — TYBALT.

T. *f* _gu. Serait-ce Romé_o — *f* C'est lui mè_me. Sur le

T. _gu.

B. _gu.

fp

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

très retenu. Maestoso (♩ = 80).

T. trai - - tre a - na - thè - me, car c'est un Mon-tai - gu. Par no - tre

T. Par l'hon - neur de vo - tre

B. riten.

Par l'hon - neur de vo - tre

sec. suivez. riten. Maestoso.

T. ra - ce Dont le sang, le sang vient de fré - mir Il pai -

T. ra - ce Dont le sang, le sang vient de fré - mir Il pai -

B. ra - ce Dont le sang, le sang vient de fré - mir Il pai -

T. -ra cet excès d'au - da - ce sotto voce. Il pai-ra

T. -ra cet excès d'au - da - ce sotto voce. Il paira cher il paira

B. -ra cet excès d'au - da - ce sotto voce. Il pai-ra

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Avec les Basses.

T. il pai_ra cet instant de plai_sir cet instant de plai_sir

T. cher un ins_tant de plai_sir un instant de plai_sir pressez. Par l'hon -

B. il paira cet instant de plai_sir cet instant de plai_sir Par l'hon -

12 pressez.

Più animato (♩ = 100).

CAPULET.

p Voi_là bien de no_tre ra - ce Le sang boui_lant im -

T. -neur de vo tre ra - ce Dont le sang vient de fré_

B. -neur de vo_tre ra - ce Dont le sang vient de fré_

p Più animato

C. -pé_tu_eux. Ce dia_ble de Tybalt, ce dia_ble de Tybalt...

T. -mir Il pai_ra cher il pai_ra cher son au_

B. -mir Il pai_ra cher il pai_ra cher son au_

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

C. je n'aurais pas dit mieux, je n'aurais pas dit mieux

T. Il paiera cher un ins_tant de plaisir

ff da _ _ _ ce p Il paiera cher un ins_

B. ff da _ _ _ ce Il pai_ra cher un ins_

C. Voi_là bien voi_là bien

T. tant de plai_sir Par l'honneur, Par l'hon_neur par l'hon_

B. tant de plai_sir Par l'hon_neur par l'honneur

cre scen _ _ _ _ do.

C. de no_tre ra_ce le sang im_pé_tu_eux Voi_là

T. _neur de vo_tre ra_ce dont le sang vient de fré_mir Par l'hon_

B. de no_tre vo_tre ra_ce dont le sang vient de fré_mir Par l'hon_

ri_te_nu_to.

ZENEAKADÉMIA ÉSZT MÚZEUM

Maestoso (♩ 80).

C. bien de notre ra ce Le

T. neur de vo_tre ra ce Dont le

B. neur de notre / votre ra ce Dont le

cresc molto. fff

f Maestoso.

C. sang im_pé_tu_eux Douce_

T. sang vient de fré_mir

B. sang vient de fré_mir

avec bonhomie

C. _ment mon ne_veu Vé_ro_ne tout en_tiè_

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

C. _re Procla _ me ce garçon gentil-homme accom_pli, J'entends que ma mai_

C. _son lui soit hos_pi_ta _ lière, Et qu'à ma volon _ té l'on se conforme i _

Piu animato (♩ 116).

C. _ci.

CHOEUR DES CAPULETS.

Ténors. *f* Quoi! ne pas châ _ ti _ er u_ne telle in_so _ lence Et ne pas re _ le_ *p*

TYBALT et Basses. *f* Quoi! ne pas châ _ ti _ er u_ne telle in_so _ lence Et ne pas re _ le_ *p*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

T. _ver cet outrage o _ di _ eux! Nous voulons en ti _ rer u_ne jus_te ven_

B. _ver cet outrage o _ di _ eux! Nous voulons en ti _ rer u_ne jus_te ven_

CAPULET. Piu lento.

Laissez-le

T. _ geance Nous voulons, Ca _ pu _ let le frapper sous vos yeux

B. _ geance Nous voulons, Ca _ pu _ let le frapper sous vos yeux

Piu lento.

C. donc s'a _ muser, car son â _ ge Est la sai _ son des jo _ yeux pas_se-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

C

_ temps Lais_sez-le donc, j'en fis bien da_van_ta _ _ ge, Lorsque j'a_

p

a piacere.

C

_ vais comme lui mes vingt ans

CHŒUR DES CAPULETS

Ténors. *f* Animato. *p*

Quoi! ne pas châ _ ti _ er u _ ne telle in _ so_

TYBALT et Basses. *f* *p*

Quoi! ne pas châ _ ti _ er u _ ne telle in _ so_

suivez.

f Animato. *p*

T. *pp*

_ lence! Quoi ne pas re _ le _ ver cet _ outrage o _ di _ eux!

B. *pp*

_ lence! Quoi ne pas re _ le _ ver cet _ outrage o _ di _ eux!

pp *p* cresc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

CAPULET. *p* Piu lento.

Et main_te _ nant _____ retour_

_ scen_ do. *f* *p*

p

_ nez ___ à la dan _ _ se Où main_te dame at_tend cavaliers oubli_

_ eux, ___ Que vous lui re_ve _ niez pour entrer en ca _ den _ ce, Discou_
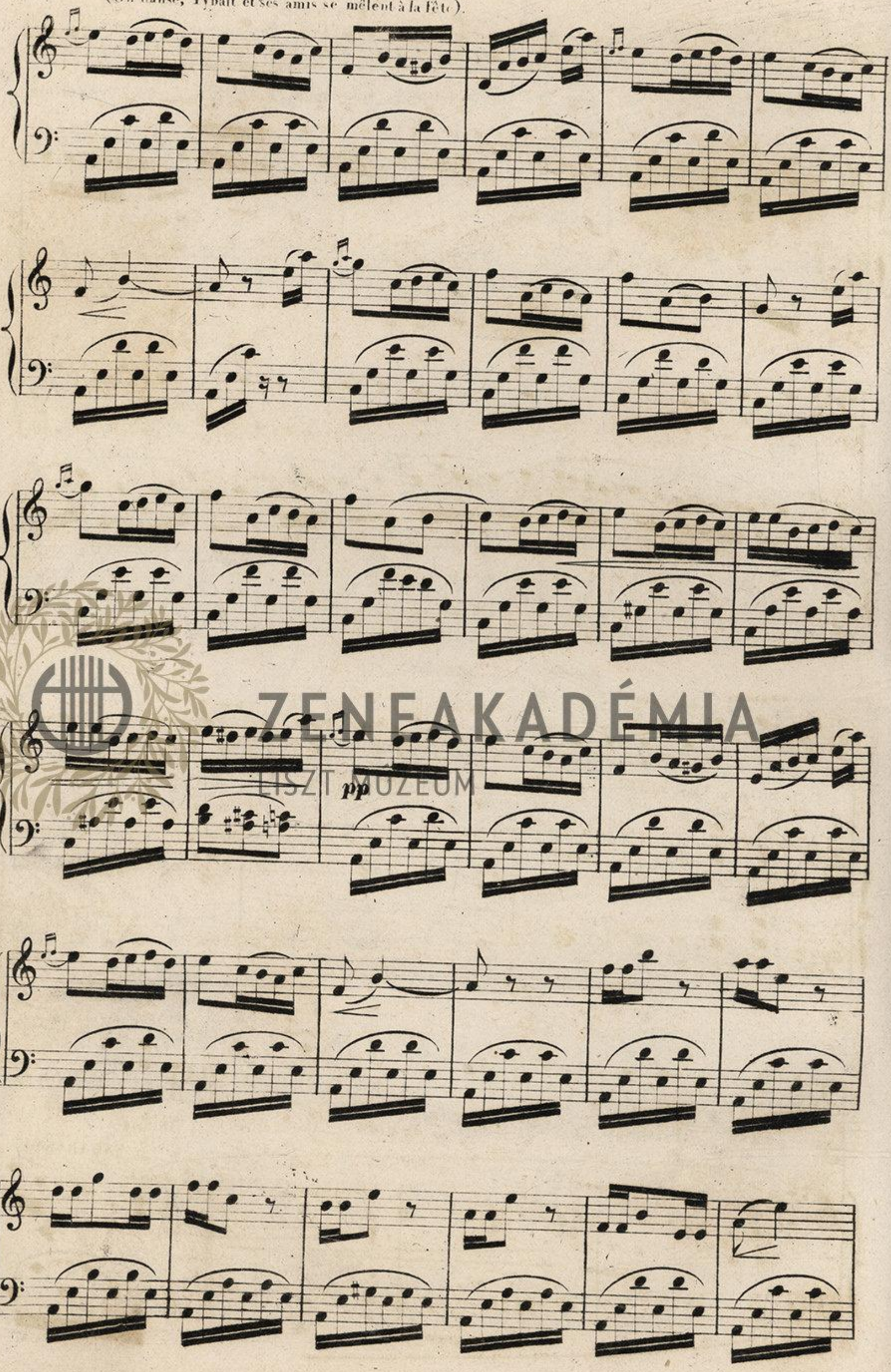
_ rir est bien fou lorsqu'on peut fai _ re mieux.

SARABANDE

suivez. *p*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(On danse, Tybalt et ses amis se mêlent à la fête).



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

di_mi_nu_en_do e ral_len_tan_do.

Allegretto (♩=132).

f *p*

CAPULET.

Bonsoir, ma noble dame et vous sei_

2ᵒˢ Soprani.

p

(1ʳ Groupe) Il se fait tard al_lons, Capu_let, au revoir.

CHŒUR de DAMES et de SEIGNEURS.

Bassès.

p Il se fait tard, Capu_let, au revoir.

C. _gneurs, bon_soir Bon_

1ʳˢ Soprani.

p

(2ᵉ Groupe). Il se fait tard, al_lons, Ca_pu_let, au re_voir.

Ténors.

p Il se fait tard, Ca_pu_let, au re_voir.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

C. _ soir donc noble dame, et vous seigneurs bonsoir. Ma noble da _ me,

JULIETTE. à demi voix et très accentué

Nourrice un

C. ma noble da_me, sei_gneur bon _ soir. (il les reconduit, tout le monde sort)

pp cantando.

J. mot Quel est ce gen_til-homme?

LA NOURR. Quel

Mais, de Tibe_ri _ o c'est le noble héri _ tier.

J. est ce jeune cava _ lier?

(montrant Roméo)

Et cet autre? Vois

la N. Le beau Pétrucci _ o

dolce.

p

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LA NOURRICE.

J.

comme Il s'é_loigne soudain, puis revient sur ses pas... Le pélerin?

JULIETTE.

La N.

je ne le connais pas Cours demander son nom, et, viens me le re_

pp

suivez.

à tempo.

avec une grande expression.

J.

_di _ re. Ah! _____ s'il est ma_ri _ é

fp

f

J.

que mon lit nupti _ al, que mon lit nupti _ al, _____ Soit le cer _ cueil! _____

fp

f

ff p

LA NOURRICE (revenant à Juliette).

J.

Hé bien! hé bien! sa_

pp

la N.

rallen - - tan - - do.

- chez ___ que ce beau si - re S'ap - pel - le Romé - o ___ Montai -

suivez.

JULIETTE.

f

Sort fa - tal! ___

(elle s'éloigne lentement soutenue par la Nourrice et disparaît dans les jardins).

a tempo.

la N.

- gu.

(Tybalt et le chœur des Capulets se sont groupés de nouveau).

Ténors.

fp

Par l'hon - neur ___ de vo - tre

TYBALT et Basses.

fp

a tempo.

Par l'hon - neur ___ de no - tre vo - tre

f

ff

fp

T.

ra - ce Dont le sang ___ vient de fré - mir ___ Il pai - ra

B.

ra - ce Dont le sang ___ vient de fré - mir ___ Il pai - ra

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

cre – – – scen – – do.

T. cher il pai – ra cher son au – da – – ce,

B. cher il pai – ra cher son au – da – – ce,

cre – 12 – scen – 3 – 12 – do.

Il paiera cher un ins – tant de plaisir

T. Il paie–ra cher un ins–tant de plai–sir Par l'hon–

B. Il pai–ra cher un ins–tant de plai–sir

– neur, par l'honneur, par l'honneur de votre ra–ce dont le

B. Par l'hon – neur par l'hon – neur de notre votre ra–ce dont le

cre – – scen – – do.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ri _ te _ mu _ to

Maestoso (♩ = 80).

T.

sang vient de fré_mir. Par l'hon _ neur _____ de vo _ tre ra _ _ _

B.

sang vient de fré_mir. Par l'hon _ neur _____ de no _ tre / vo _ tre ra _ _ _

Maestoso.

ri _ te _ mu _ to

cresc molto. fff

_ ce _____ Dont le sang ____ vient de fré _ mir _____

cresc molto. fff

_ ce _____ Dont le sang ____ vient de fré _ mir _____

cresc molto. fff

cresc molto. fff

cresc molto. fff

cresc molto.

cresc molto. fff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

p

pp

pp

12

3

3

12

12

cre _ scen _ do.

f e acce _ _

(Changement à vue)

12

_ le *ff* _ ran _ _ do.

12

fff

ZENEAKADÉMIA

DEUXIÈME TABLEAU.

N° 4

INTERMÈDE.

Le théâtre représente les jardins du palais Capulet. A gauche une aile du palais et l'appartement de Juliette avec fenêtre ouvrant sur un balcon peu élevé. Dans le fond, l'Adige; tout au fond Vérone éclairée par la lune.

Andante (♪=92).

PIANO.

p

pp

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

pp

p

fp

f

p

pp

LISZT MÚZEUM
ZENEAKADÉMIA

N° 5.—CHŒUR DE LA BARQUE.

Allegretto (♩.=52).

CHŒUR derrière le théâtre

Soprani. *p* C'est l'heure où la brise en_i_vran_te Souf_fle dans l'air plus doucement

Ténors.

Basses.

PIANO. *p*

S. (à bouche fermée.) C'est l'heure où Phé_bé ray_onnan_te

T. Ah! ah! ah!

B. *p*

Ah! ah! ah!

p

S. Montre au ciel son dis_que d'argent!

T. Ah! ah! ah!

B. *p*

Ah! ah! ah!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

(On voit paraître sur l'Adige une grande barque montée par Roméo, Mercutio et Benvolio, plusieurs Dames et Seigneurs sortant du palais Capulet. Arrivée au milieu du théâtre la barque s'arrête).

T. *f* C'est l'heure où le cœur est sans ar_me con_tre les a_veux de l'a_mour

B. *f* C'est l'heure où le cœur est sans ar_me con_tre les a_veux de l'a_mour

f

S. dolce.

1rs Ténors seuls.

Lais_sons nous donc al_

T. dolce. Lais_sez vous donc al_ler au char_me, lais_sez vous donc al_

B. Lais_sez vous donc al_ler

p

S. _ler au char_me Qui doit ces_ser a_vec le jour La la

T. _ler au char_me *f* Cédez au charme Qui doit ces_ser a_vec le jour La la la La la la

B. *f* au char_me Qui doit ces_ser a_vec le jour La

f

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

S. la la la la la C'est l'heure où la brise eni _ vran _ te souf _ fle dans l'air

T. la la la la la la la la

B. la la la la

ff p

S. plus doucement

T. Ah! ah! ah! _____ C'est l'heure où Phé _

B. Ah! ah! ah! _____ C'est l'heure où Phé _

S. Ah! ah!

T. _ bé ray _ onnan _ te Montre au ciel son disque d'argent. Ah! ah!

B. _ bé ray _ onnan _ te Montre au ciel son disque d'argent. Ah! ah!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MUZEUM

pp> > fff>

S. ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ff ff

T. ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ff ff

B. ah! ah! ah! ah! ah! ah!

pp ff

p

S. C'est l'heure où la lampe amoureu_se d'Hé_ro s'al_lu_me à l'ho_ri_zon

T.

B.

p

S. Où Di_a_ne mys_té_ri_eu_se Des_

T. Ah! ah! ah!

p

B. Ah! ah! ah!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

S. _cend auprès d'En _ dy _ mi_on

T. Ah! ah! ah!

B. Ah! ah! ah!

S.

T. C'est l'heure où le cœur est sans ar _ me Con _ tre les a _ veux de l'amour.

B. C'est l'heure où le cœur est sans ar _ me Con _ tre les a _ veux de l'amour.

S.

1es Ténors seuls. Lais _ sons-nous donc al _

T Lais _ sez-vous donc al _ ler au char _ me, lais _ sez-vous donc al _

B. Laissez-vous donc al _ ler

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Zeneművészeti Főiskola Budapest

S. – ler au char – me Qui doit ces – ser a – vec le jour La la

– ler au char – me

T. Cédez au charme Qui doit ces – ser a – vec le jour La la la

La la la

B. — au char – me Qui doit ces – ser a – vec le jour La

S. — la la la la C'est l'heure où la lampe a – moureu – se d'Hé –

T. la la la la la la la la

B. la la la la

(La barque s'éloigne et disparaît).

S. – ro s'al – lu – me à l'ho – rizon

T. Ah! ah! ah!

B. Ah! ah! ah!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

S. *f*

T. *f* Où Di_a_ne mys_té_ri_eu_se Des_cend auprès d'En_

B. *f* Où Di_a_ne mys_té_ri_eu_se Des_cend auprès d'En_

S. *p* Ah! ah! ah! *pp* ah!

T. _dy_mi_on. *p* Ah! ah! ah! ah!

B. _dy_mi_on. *p* Ah! ah! ah! ah!

p

S. *ff* ah!

T. *ff* ah!

B. *ff* ah!

ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

N°. 6.

DUO DU BALCON.

JULIETTE.

ROMÉO.

(Roméo franchit la balustrade qui sépare les jardins de l'Adige.)

Allegro.

PIANO.

f

fp

ROMÉO Récit.

R

P

La

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R

bar_que et mes a_mis viennent de dis pa_raî_tre.

Avec

Piu vivo.

p

R

eux plus long temps pou_vais-je rire ain_si? Pou_vais - je al_ler plus

f

a Tempo.

fp

R

Più animato.

loin__Quand mon cœur est i_ci Ah! l'on rit_____ de l'a_

Più animato.

R

_mour_____ a_vant_____ de le con_naî_tre

(Juliette paraît au balcon.)

espres.

p

ROM. *f* Vivace.

Dieu!__c'est el_le, ô bon_heur! loin de ces

ff *f*

a piacere.

R

lieux hé_las! Je devrais fuir un char_me enchaîne i_ci mes pas.

riten.

p suivez. *pp*

ZENEAKADÉMIA KÖNYVTÁR - MÚZEUM

All.^tto quasi andante. (♩. = 42.) JUL.

Amourfa _ tal ___

pp

il me pé _ nè _ tre

Oui mon âme a trou _ vé son sei _ gneur et son maî _ tre

p

Il est ve _ nu; c'est lui ___ l'époux que j'ai _ rê _ vé. ___

p

Roméo ___ Romé _ o ___ Pourquoi faut-il ___ cher

8

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ROMÉO.

J

an - ge, Que tu sois Mon - tai - gu. J'ab-

R

-ju - reun nom fa - tal Ton amant, ton amant c'est ce lui que je veux en é-

JUL.

R

-chan-ge.. Dieu! cette voix.. j'ai frémi comme au bal Et je l'ai re - con -

fp

J

-nu..

Animez.

R

Par - don - ne à ma pri - è - re.

8

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

fp

Fuis Romé_o fuis malheureux Car si mon

fp

cresc.

pè - re Te sur_prend dans ces lieux, C'est la

cresc.

f

ROMÉO.

mort... la mort.. *ff* Ah! qu'im_porte, ô maitresse a_do_

ff *p*

a Tempo.

_ré - e, Puis_que de tes a_veux

riten. *p* a Tempo.

Mon âme est en_i_vré - e Puis_que ton cœur se

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

allarg.

R

don - ne A mon cœur a_mou _ reux

allarg.

Larghetto ♪= 116

p

pp

p

JUL.

Ah! Je voudrais pou_voir fein_dre encor

J

et les re _ pren _ dre Ces mots qui t'ont li _ vré mon

J

â _ me sans re _ tour

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

espress.

J

Beau Montai - gu ___ tu dois trouver trop ten - dre L'a-veu si prompt de

p

J

mon a - mour Hé - las!

R

Ah! ___ quedis tu ___ pourquoime

J

tu dois trou - ver trop ten - dre L'a - -

string.

R

les re-prendre Ces mots ces mots

f

f

f

J

-veu ritenuto. l'a-veu si prompt de mon a -

a piacere.

R

ces mots qui m'ont li-vré qui m'ont li-vré ton â - me sans re -

a piacere.

f

p

suivez.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

a Tempo.

J _mour. Hé _ _ las!

R _tour. Ah! _____ que dis tu _____ pourquoi me

a Tempo.

J tu doïs trou_ver trop ten _ _ dre La _ _ _

R · string. *f*

les repren_dre Ces mots ces mots _____

string.

sf *sf* *sf* *sf*

f *p* a piacere.

J _veu _____ l'a_veu si prompt de mon a _

R riten. a piacere.

_____ ces mots qui, m'ont li_vré qui m'ont li_vré ton â _ me sans re _

f *p*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

a Tempo.

J _mour D'un front sé _ vè _ re Eh bien! je puis m'armer en_

R _tour

8

J _co _re Si tu le veux... et feindre la ri_

R Pourquoi mon Dieu tant de rigueur de ri_

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Très passionné ♩.=42

J _gueur Mais non mais non Non non j'aime bien

R _gueur

J mieux di _ re que je t'a _ do _ re Et puis mou_rir a_

J

-près ___ de hon_te et de bon_heur

ROMÉO.

O bon_

cresc.

All.o moderato ♩= 112.

R

JUL.

_heur

Le temps s'enfuit,

J

la nuit s'a_van_ce,

Mon cher seigneur, fai_tes moi vos a_dieux.

ROMÉO.

Mais si tu pars, il me faut l'as_su_ran_ce

f

De te revoir...

JUL.

oui, bientôt..

ROMÉO.

Dans ces lieux?

f JUL.

Non pas i_

poco riten.

ZENEAKADÉMIA ZENEAKADÉMIA MÚZEUM

p

_ci. mais dans le sanc_tu_ai _ re De Lo_ren_

a Tempo.

p

12

_zo, le pi_eux fran_cis_cain Si ton amour loy_

3 6

_al a pour but no _ tre hymen, J'y se _ rai dès le

pp

ROMÉO.

Andante.

jour Dès le jour O promes _ se bien chè _ _ _ _

f

p

3 3

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

pp Moderato ♩ = 79

J De la nuit Qui s'enfuit C'est la dernière

R pp _re De la nuit Qui s'enfuit C'est la dernière

pp Mod.to

J veil _ le; Quit _ tons ces lieux, A _ lors que tout som _

R veil _ le; Quit _ tons ces lieux, A _ lors que tout som _

J _meil _ le De ces a _ dieux Le charme est si

R _meil _ le De ces a _ dieux Mys_téri _ eux Le charme est si

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J grand en - co - re, Que si j'o-sais Je te di-rais:

R grand en - co - re, Que si j'o - sais Je te di -

J Bon-soir bon-soir jus-qu'à l'au - ro - - -

R -rais: Bon - soir bon - soir jus-qu'à l'au - ro - - -

J -re, Bon - soir bon - soir Ah!

R -re, Bon - soir bon - soir Ah!

string.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

pp a Tempo.

J De la nuit, Qui s'enfuit C'est la dernière veil - le;

R De la nuit, Qui s'enfuit C'est la dernière veil - le;

pp

J Quit - tons ces lieux, a - lors que tout som - meil - le.

R Quit - tons ces lieux, a - lors que tout som - meil - le

ROMÉO. JUL. elle disparait. ROMÉO.

J Bon - soir Bon - soir bon - soir Pour-

pp fp

R -quoi t'en-fuir si - tôt? et lais - ser dans mon cœur Tant

ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

JUL. (reparaissant au balcon.)

R

de tris_tesse hé _ las! a _ près ___ tant de bon _ heur!. Pst!.

p

J

Pst!: C'est encor moi... j'ai vou_lu te re_di _ re Com_

Meno animato.

_bien ___ en te quit _ tant ___ j'é _ prou _ ve de re_gret Combien je

con portamento. *pp* ROMÉO.

J

t'ai _ _ me: a _ dieu!. a _ dieu!. Tu

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a Tempo.

R

pars et le sou_ri _ re Fille a_do_ra_ble, a_vec

fp fp

R

a piacere. 3

toi___ a_vec toi___ dis_pa_raît

1°. Tempo.

suivez.

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

8

Rideau.

ff

fff

ACTE II.

PREMIER TABLEAU.

N°. 7.

TRIO DU MARIAGE.

La cellule du Père Lorenzo. Au lever du rideau il est assis et prépare un breuvage composé avec des plantes médicinales.

JULIETTE.

ROMÉO.

LORENZO.

PIANO.

And^te maestoso.

ff

Allegro. 112 = ♩

p

12

Rideau.

pp

f On frappe à la porte de la cellule Lorenzo va ouvrir.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Andante ♩=80

JUL. *p*

Entrée de Juliette et de Roméo.

De Saint François ô pieux servi_

ROM.

De Saint François ô pieux servi_

J _teur,

Loren_zo, prê_tez nous vo _ tre appui pro_tec _

R _teur,

Loren_zo, prê_tez nous vo _ tre appui pro_tec _

p

J _teur

R _teur

LOR.

Qui peut a_me _ ner dans mon hum_ble re _ trai _ te Deux ê _ tres qu'un

f

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

L

nom dé_tes_té sé_pa_rait? Qui peut as_sem_bler Ro_mé_o, Ju_li_

L

_et_te, Qui peut réu_nir Montaigu Capu_let?

dimin.

JUL.

p L'a_mour dont nos cœurs ont a pei_ne Goû_té l'a_mertume et le

ROM.

p L'a_mour dont nos cœurs ont a pei_ne Goû_té l'a_mertume et le

p

J

f *pp*

miel, L'amour plus puissant que la hai_ne, L'a_mour comme l'âme immor_

R

pp

miel, L'amour plus puissant que la hai_ne, L'a_mour comme l'âme immor_

pp

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J _tel

R _tel LOR *f*

Du Ciel je bé_nis la puissan_ce clé_

p *f* *f*

L men te Qui va met_tre fin aux combats o_di_eux Aux lut_tes sans

L trê_ve où Vé_ro_ne san_glan_te Perdait chaque jour quelque fils gé_ne_

L _reux A genoux_mesenfants

dimin. *p*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

L

car mon saint minis_tè _ re Va bé_nir vo_tre hy_men, va bé_

fp

JUL. *f*

Mettons nous en pri_è_re à ge_noux à ge_

p

L

ROM.

_nir votre hy_men Mettons nous en pri_è_re à ge_noux à ge_

f

p

J

noux

Ils s'agenouillent devant Lorenzo.

R

LOR. *f*

noux

Par le

L

Dieu de Ja_cob qui rè_gne dans le ciel___ Soy_ez u_

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

JUL. a Tempo.

Soy_ons u _ nis___

ROM.

Soy_ons u _ nis___

L

_nis___ Qu'il

fp accel. *fp* Tempo. *p*

L

donne à l'épou_se en par_ta _ ge, Qu'il donne à l'épouse en par_ta _ ge Les ver_

accomp! ad-lib. *pp* Orch.

L

_tus de Sa_ra la grâ_ce de Rachel Qu'il ac_corde à l'époux dou_

f *f*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

JUL. *f*

Par le Dieu de Ja_cob qui

ROM. *f*

Par le Dieu de Ja_cob qui

L

ceur for_ce et cou_ra _ ge

8---

f

J

ff

rè _ gne dans le ciel Soy_ons u _ nis

R

rè _ gne dans le ciel Soy_ons u _ nis

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

8---

ff

fp accel.

J

p

Qu'il

R

p

Qu'il

LOR. a Tempo.

Soy _ ez u _ nis

fp

Tempo.

p

J
don_ne à l'é_pou_se en par _ ta _ ge Qu'il don_ne à l'é _ pou _ se en par_

R
don_ne à l'é_pou_se en par _ ta _ ge Qu'il don_ne à l'é _ pou _ se en par_

accomp! ad-lib.

J
_ta _ ge Les ver _ tus de Sa_ra, la grâ_ce de Rachel Qu'il ac_

R
_ta _ ge Les ver _ tus de Sa_ra, la grâ_ce de Rachel Qu'il ac_

pp Orch. pp

J
_corde à l'époux dou_ceur; for _ ce et cou _ ra _ ge

R
_corde à l'époux dou_ceur; for _ ce et cou _ ra _ ge

LOR.
Et maintenant al _ lez

Allegro ♩ = 112

ZENEAKADÉMIA
ZENEMŰVÉSZETI MÚZEUM

L

Dieu veil _ le_ra sur vous Dieu veil _ le_

_ra sur vous. At_tendez vous pourtant le

long_ de votre voi _ e A récol _ ter hé_las plus de

deuil_ que de joi _ e Les bonheurs aus _ si grands_ font

les des_tins ja _ loux

dimin.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

JUL. *p*

Quelque soit l'a _ ve _ nir que

ROM. *p*

Quelque soit l'a _ ve _ nir que

L *p*

a Tempo. L'espoir sourit en

rallent. *p*

J

nous gar _ de la vi _ e, Quel _ que soit

R

nous gar _ de la vi _ e, Quel _ que soit

L

fants à vo _ tre vi _ e, Mais le sort le sort

J *p*

le des _ tin je ne crains rien de lui Il n'est

R

le des _ tin je ne crains rien de lui

L

est chan _ geant hâ tez vous d'être heu _ reux

p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J pas de dou_leur de dou_leur d'au_tres douleurs sui_

R *p* Il n'est pas de dou_leur de dou_leur d'au_tres douleurs sui_

L *p* Toute ivres_ _ _se toute ivres_se est sui_

J _vi_e Dont l'ex_cès puisse at_tein_dre au bon_

R _vi_e Dont l'excès puisse at_tein_dre au bon_

L _vi_e D'un ré_veil

J _heur au bonheur d'aujour_d'hui Quel que soit l'a_ve_

R *p* _heur au bonheur d'aujour_d'hui Quel que soit l'a_ve_

L d'un réveil dou_lou_reux

a Tempo

p riten.

riten. a Tempo.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J. -nir que nous gar_de la vi - e Rien ne peut

R. -nir que nous gar_de la vi - e Rien

L. L'espoir sourit en - fants, a vo - tre vi - e, Mais le sort est chan_

sur_pas_ser mon bonheur d'au - jour - d'hui Rien ne peut

ne peut sur_pas - ser mon bonheur d'aujour_d'hui Rien

-geant hâ - tez - vous d'ê_tre heu - reux Le sort est chan_

sur_pas_ser mon bonheur mon bonheur d'au - jour -

ne peut sur_pas - ser mon bonheur d'au - jour -

-geant hâ_tez-vous hâ_tez-vous d'ê - tre heu

ZENEAKADÉMIA
MŰZEUM

(ils sortent. Lorenzo les reconduit.)

J

_d'hui _____

R

_d'hui _____

L

_reux _____

ff

a Tempo.

p

pp

ppp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

DEUXIÈME TABLEAU.

N°. 8.

CHŒUR des BUVEURS, SÉRÉNADE des MUSICIENS.

Une place publique. A gauche, le palais Capulet. Au fond l'Adige coupé par un grand pont crénelé. A droite un Casino devant lequel sont attablés des bourgeois de Vérone.

LA NOURRICE.

Ténors.

Basses.

PIANO.

Allegro vivace. ♩ = 112

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CHŒUR DES BUVEURS.

B

Dans le broc

Zeneművészeti Főiskola Budapest

B

— scin_til_lant — Quel'Asti pétil_lant Soit aussi de la fê _ te

B

Sa chanson — par Bacchus_toujours m'a charmé plus Que hautbois et mu_

B

_ set _ te Ce nectar préci _ eux —

pp

pp

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

B

— Ta_ri_ra sous nos cieux — A _ vant que je m'en sè _ vre

f

B

Les dieuxen sont ja _ loux — Ils descendraient chez nous —

f

largement. Maestoso.

B

Pour y tremper leur lè - vre

Chœur des Musiciens.

T

Ob - jet char-mant C'est un a-mant Qui vous ré-ga-le i -

T

-ci de cette au-ba - de Ja-mais don-neur

T

De sé-ré-na-de Plus géné-reux n'ai-ma de plus grand cœur

T

Cet — a-mant fort — é-pris ce beau don-

ZENEAKADÉMIA LISZT MUZEUM

T. -neur de sé_ré_nade Est le sei_gneur Pâ _ ris, ce beau donneur de sé _ ré_

T. nade Est le seigneur Pâ _ ris A nos re_gards, dai _

T. -gnez pa _ rai_tre Beau _ té sans prix.

T. Ou nous croirons que no tre maitre Au

T. -près de vous n'a trou _ vé que mé_pris, qu'il n'a trou _

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LA NOURRICE (à la fenêtre du palais Capulet d'un ton railleur).

T. pp

_ve que le mé _ pris. A sa fe _

pp fp

La N. _nê _ tre L'objet charmant, Messieurs ne sau_rait ap _ pa _ rai _ tre dans

La N. ce mo _ ment Mais à sa pla _ ce Puis_que me voi_

fp

La _là Raclez chantez de bon_ne grâ_ce, Comme s'il était là.

Ténors. f

Ob _ jet charmant

f

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

T.

C'est un amant Qui vous ré_gale i _ ci De cette au_ba _ de

T.

f

Ja_mais donneur De sé_ré_na _ de Plus géné_reux N'ai _

f

T.

_ma de plus grand cœur _____ Cet ___ amant

T.

fort ___ é_pris, Ce beau donneur de séré_nade Est le seigneur Pâ_ris Ce beau don_

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CHŒUR DES BUVEURS.

T. _neur de se_re_nade Est le 'seigneur Pâ _ ris .

1re BASSES. Dans le broc ___ scintil_

2e BASSES. Dans le broc ___ scintil_lant

1 B. _lant ___ Que l'As_ti pé_til_lant Soit aus_si

2 B. ___ Que l'As_ti pé_til_lant Soit aus si de la

1 B. de la fê_te Par Bacchus ___ sa chan_son ___

2 B. fê_te Par Bacchus ___ sa chanson ___ Toujours m'a charmé

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

1 B.

— toujours m'a charmé Plus que hautbois et muset — te.

2 B.

plus Que hautbois et mu — set — — — te.

Ténors.

Ob — jet charmant

Basses. Unis.

Ce nectar préci — eux Ta — ri — ra sous nos

CHŒUR DES MUSICIENS.

T.

C'est un a — mant C'est un amant, ——

B.

cieux A — vant que je m'en sè — vre Les Dieux en sont ja —

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

T. *f* largement.

Qui vous ré_ga_le i_ci qui vous ré_gale i_ci de cette au_

B. _loux Ils descendraient chez nous Pour y tremper leur

suivez.

f

Maestoso.

T. *fff* *p* a tempo.

_ba_de Ob_jet char_mant, Accueillez donc la sé_ré_

B. *fff* *p*

lé_vre. Ce nec_tar pré_ci_eux Ta_ri_ra sous nos

fff a tempo.

f *p*

T. *f* *p*

_na_de C'est un a_

B. *f* *p*

cieux Avant que je m'en sé_vre Les Dieux en sont ja_

f *p*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

T. *f*

_ mant qui vous ré _ ga _ le de cette au _ ba _ _ _ _

B. *f*

loux Ils des _ cendraient chez nous Pour y tremper leur lè _ _ _

ff pressez beaucoup.

T.

de Cet a _ mant fort é _ pris C'est le seigneur Pâ _

ff

B.

_ vre Ce nec _ tar pré _ ci _ eux Est un present des

pressez beaucoup.

T.

ris.

(Les bourgeois entrent dans le casino,
les musiciens se retirent).

B.

_ cieux.

8

fff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

N° 9

ROMANCE DE ROMÉO.

Andantino (72=♩). (Entrée de Roméo).

ROMÉO.

PIANO. dolce. p

R. p

Qu'el_le est len _ _ te à venir cet_

_te heu_re du mys_ _ tè _ re Où la nuit

en_dormant Vé _ ro _ ne so_li_tai _ re

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R. *mf* Ju _ li_ette ou _ vri_ra son lo_gis à l'é-

mf *pp* rit en. *pp* suivez.

animez peu à peu.

R. _ poux! C'est el _ le, je la vois

R. é _ mue et pal _ pi_tan _ te, Je l'entends

f *f*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

R. *pp* mur _ murer d'u _ ne voix fré _ missan _ te:

pp

a tempo.

R. "Mon amour, est-ce vous? mon amour est - ce

pp ritenuto.

R

vous?

dolce.

3

un peu plus de mouvement.

R.

Oui, c'est moi, moi qui viens en cet instant su _

p

R.

_ prê _ me Ré _ clamer tous les droits

R

que le ciel a lui-mê _ me Par la voix

mf

mf

R.

de son prê _ tre ac _ cordés à l'é _ poux

pp riten.

suivez.

pp

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R. Chère à - me, ne crains rien ah! ne crains

cre - - - -

R. rien d'un maî - tre Que ta voix

- scen - - - - - do.

fp

R. a troublé jus - qu'au fond

fp

a tempo.

R. de son ê - tre Et qui tombe à genoux

pp

R. et qui tombe à ge - - noux.

ritenuto.

p

ZENEAKADÉMIA ZENETÖRTÉNETI MÚZEUM

R. *p*

Ne crains rien chère â _ me

R.

rien d'un maî _ _ _

3

R. animez.

_ tre Que ta voix a troublé jusqu'au

3

R.

fond de son è _ tre Et qui

3

f

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ritenuto.

R. tombe à ge - noux, à ge - noux

p a tempo.

colla voce. a tempo.

R. et qui tombe à genoux et qui tombe

R. à genoux, à genoux!

pp

pp di - mi -

R. - nu - - en - do e rallentan - - do.

ppp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

N°10

(B) SCÈNE DU DÉFI.

Allegro.

ROMÉO.

MERCUTIO.

BENVOLIO.

Récit.

(aux Capulets).

TYBALT.

f

At - tendez...

(aux Montaigus).

cava-liers, Deux mots à l'un de

Ténors.

CHŒUR des Capulets.

Basses.

CHŒUR des Montaigus.

Ténors.

Basses.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro.

PIANO.

f

MERC.

T.

vous Deux mots... volontiers, Trois même si tu veux...

f

TYBALT.

Romé _ o, je te trou _ ve, Et veux — te dire i _

ff fp f

T. _ ci le mépris que j'é _ prou _ ve Pour ta per _ sonne

ROMÉO. (il tire son épée,

Insolent défends-toi

f

(s'élance sur Tybalt, puis s'arrête subitement).

R. Mouvement de la Romance

(à demi voix)

Grand Dieu!

fp fp

R. qu'allais-je fai _ re!

Me battre avec Ty _ balt — son parent, presqu'un

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R

frè _ re! O ciel ins pi_re - moi!

CHŒUR des Montagus.

D'où lui vient cet é _

D'où lui vient cet é _

pp p

Maestoso (♩ = 92)

R

Le ciel m'en soit té _ moin ___ Ty _ balt ___ je te par_

_ moi? ___

_ moi? ___

Maestoso

R

_ don _ ne; Ma main épargne en toi ___ le sang des Ca_pu _ lets ___

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R.

Cet _ te loy_a _ le main ___ Ty _ balt ___ je te la don _ ne ...

f

R.

TYBALT.

Soyons amis, soyons amis *f* Jamais... ja_

p

Più lento.

R.

MERCUTIO.

C'est donc pour toi que je me dés _ ho_

f *p*

Ah! c'est pi_tié comme il se

BENVOLIO.

p Ah! c'est pi_tié comme il se

TYBALT.

_mais.

p Ah! c'est pi_tié comme il se

(à Tybalt).

p Ah! c'est pi_tié comme il se

Bravo! Tybalt, bravo! bra _ vo!

Bravo! Tybalt, bravo! bra _ vo! Più lento.

cresc

fp *f*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CHOEUR des Montaigus. CHOEUR des Capulets.

R. cresc.

– no – re Beauté trop chè – re à mon cœur à – mou –

MERCUTIO avec les Ténors.

, dés – ho_no – re! Qu a-t-il donc fait de son cœur gé – né –

BENVOLIO avec les Basses.

dés – ho_no – re! Qu a-t-il donc fait de son cœur gé – né –

p

Pour – tant, je te dé – –

p

Pour – tant, je te dé – –

cresc.

R.

– reux Ce cœur bon – dit sous l'af_front qu'il dé –

– reux?

Le mien bondit sous l'af – front

– reux?

Le mien bondit sous l'af – front

– fi – e De dis_courir mieux

– fi – e De dis_courir mieux

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R. – vo – re Et le tour – ment que j'endure est af –

riten molto.

TYBALT.

Ce gar – çon m'é – di –

que dé – vo – re, oui que dé – vo – ré Le mal – heu –

que dé – vo – re, oui que dé – vo – re Le mal – heu

p Ce gar – çon m'é – di –

p Ce gar – çon m'é – di –

riten molto.

Animez beaucoup (116).

R. – freux

(ironique).

T. – fi – e, il m'é – di – fi – é, il m'é – di – fi – e, C'est la d'un bon chré –

– reux! —

– reux! —

(ironique).

– fi – e, il m'é – di – fi – e, il m'é – di – fi – e, C'est la d'un bon chré –

– fi – e, il m'é – di – fi – e, il m'é – di – fi – e, C'est la d'un bon chré –

Animez beaucoup.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

T.

_tien le pardon gé_né_reux, C'est la d'un bon chré_tien le pardon gé_né_

_tien le pardon gé_né_reux.

_tien le pardon gé_né_reux, C'est la d'un bon chrétien le pardon gé_né_

Presto. (♩=152)

T.

_reux.

MERCUTIO et CHŒUR.

CHŒUR des Montaigus.

A quoi penses-tu donc?

BENVOLIO et CHŒUR.

En_durer ce lan_

_reux.

Presto.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Romé o!. D'où vient ton désar _ roi? . Montre du cœur mor_

_ga _ ge! D'où vient ton désar _ roi?

_ dieu! . Romé_o ven _ ge _

Re_le_ve cet ou _ tra _ ge, Ven _ ge _

toi

toi Du cœur, mordieu! du cœur et pu _

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

cre - - - - scen -

Du cœur, mordieu! du

- nis cet ou - tra - ge, Du cœur, mordieu! du

cre - - - - scen - - - - do poco

do ff ROMÉO. f

cœur ven - ge - toi, ven - ge - toi! Mieux

cœur ven - ge - toi, ven - ge - toi!

poco ff fff ff fff

R. vaut cent fois la mort qu'un supplí - ce sem - bla - - ble.. p Ne

f p

R. me condam - nez pas de grâce, ô mes a - mis!

espress.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Maestoso (♩ 92)

R. Ah! ne me croy _ ez pas _____ un

R. là _ che, Un mi _ sé _ ra _ _ ble!

MERCUTIO avec les Ténors. tres energique

A_lors, bats toi! ____

BENVOLIO avec les Basses.

A_lors, bats

ff

R. ff Je le voudrais,... p je ne le puis....

(à demi-voix et presque parlé) Là _ _

toi! ____

Là _ _

ff p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CHŒUR DES CAPULETS.

Più lento (𝅗𝅥 84).

R. C'est donc pour toi ___ que je me dés_ ho_

(aux Montaigus).

T. Bra_vo!, messieurs, bra_vo! bra _ vo!

_ che!

Ah! c'est pi_tié comme il se

_ che! (aux Montaigus).

Ah! c'est pi_tié comme il se

Bra_vo! messieurs, bravo! bra _ vo!.

Bra_vo! messieurs, bravo! bra _ vo! Più lento.

cresc.

R. _ no _ _ _ re. Beau_té, trop chè _ re à mon cœur a _ mou_

T. Pour _ _ tant je vous de _ _

dés _ ho_ no _ _ re Qu'a-t-il donc fait de son cœur gé _ né_

dés _ ho_ no _ _ re Qu'a-t-il donc fait ___ de son cœur ___ gé _ né_

Pour _ _ tant je vous de _ _

Pour _ _ tant je vous de _ _

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R

_reux!

Ce cœur bon _ dit ___ sous l'af_front qu'il dé _

T

_fi _ e De dis_cou_rir mieux

_reux?

Le mien bondit sous l'af _ front

_reux?

Le mien bondit sous l'af _ front

_fi _ e De dis_cou_rir mieux

_fi _ e De dis_cou_rir mieux

molto ritenuto.

R

_ vo _ re Et le tour _ ment ___ que j'en_du _ re est af _

T

Ce gar _ çon m'é _ di _

que dé _ vo _ re, Oui que dé _ vo _ re le mal _ heu _

que dé _ vo _ re, Oui que dé _ vo _ re le mal _ heu _

Ce gar _ çon m'é _ di _

Ce gar _ çon m'é _ di _

molto ritenuto.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Animez beaucoup.

R

- freux —

T

f ironique.

- fi - e Il m'é-di-fi - e Il m'é-di-fi - e C'est là d'un bon chré-

- reux —

- reux — *f* ironique.

- fi - e Il m'é-di-fi - e Il m'é-di-fi - e C'est là d'un bon chré-

- fi - e Il m'é-di-fi - e Il m'é-di-fi - e C'est là d'un bon chré-

ff Largo.

R

rit.

T

Ah c'est pour

- tien le pardon gé - né - reux — le par-

ff

Ah c'est pi - -

Ah c'est pi - -

- tien le pardon gé - né - reux — le par-

- tien le pardon gé - né - reux — le par-

Largo.

rit.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R: toi que je me des - ho -
T: - don le par - don gé - né -
- tié com - me il se des - ho -
- tie com - me il se des - ho -
- don le par - don gé - né -
- don le par - don gé - né -
- no - - re! Et le tour - -
- reux
- no - - re!
- no - - re! Et je rou - -
- reux
- reux

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R _ment que j'en - du - re est af -

T p C'est là le par - don gé - né -

p J'en rou - gis pour le mal - heu -

p - gis d'un re - fus si hon -

p C'est là le par - don gé - né -

C'est là le par - don gé - né -

R ff _freux

T _reux

_reux

_teux

_reux

_reux

ff fff

cresc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(D) SCÈNE FINALE.

Allegro. (♩ = 104)

JULIETTE.

LA NOURRICE.

ROMÉO.

Sopranos. *f* à Roméo.

Pour toi — l'ex - il — de - main —

Ténors. *f*

Pour toi — l'ex - il — de - main —

Basses. *f*

Pour toi — l'ex - il — de - main —

PIANO. dimin.

p

— au - jour - d'hui l'a - ban - don —

p

— au - jour - d'hui l'a - ban - don —

p

— au - jour - d'hui l'a - ban - don —

fp *p*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Tout le monde sort. Deux partisans de Capulet emportent le cadavre de Tybalt. Il ne reste en scène que Juliette Roméo et la Nourrice.

pp p

Récit JUL.

Hé_las

pp ppp p

_qui t'aurait crû l'â_me barbare et vi_le Meurtri_er déloy_

à volonté. LA NOUR. Même mouvement.

_al in_di_gne de par_don Voici pour_tant une em_

a Tempo.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Elle montre l'échelle de corde.

N

-plet - tei-nu - ti - le, Car dé-sor - mais la si-gno-

N

-ra je crois Ai-me-ra mieux dans la tom-be des - cen-dre

N

Que de lais-ser tou-cher le seul bout de ses doigts Au

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

N

f

mons-tre Ro-mé - o l'au teur de cet-te es-clan - - -

f *p*

JUL. très accentué.

N

- dre Tiens ta lan-gue nour-ri-ce, et res-pec-te ce-

p *p*

a volonté.

J

-lui que le Ciel m'a don-né pour é-poux au-jour-d'hui pour é-

fp

suivez.

pp

f Eclatant.

J

-poux pour é-poux Qu'im-por-te avec Ty-balt ma

ff

J

ra-ce en-se-ve-li-e! Pé-ris-sent vingt Ty-balts Vé-

p

ff

Pressez.

ff a Tempo.

J

-ro-ne, l'I-ta-li-e! Qu'impor-te mille fois!

f Pressez.

cresc.

ff

a Tempo.

p poco ritenuto.

p

J

si le Ciel à mon gré Pro-tége les des-

p

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Zenemüvészeti Főiskola Budapest

Lento.

_tins et la tê _ te si chè _ re De cèt hom_me a _ do_

suivez.

ROMÉO.

Julliette et la Nourrice rentrent au palais Capulet.

_ré El _ le a pi _ tié de ma mi _sè _ re El _ le ai _ me en _ _

a Tempo.

_ core el _ le ai _ me en _ core et je la re _ ver _ _

_ rai

(Rideau.)

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ACTE III

N.° 11.

ENTR'ACTE et MÉLODIE.

La chambre de Juliette. Au levér du rideau Roméo sommeille la tête appuyée sur les génoux de son amante. Il est nuit encore et l'on entend chanter le rossignol. Une lampe éclaire la scène.

Andantino. ♩ = 84.

JULIETTE.

PIANO.

p

p

pp

(Rideau.)

Più animato.

cresc.

a Tempo.

8

rall.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

JUL. riten. a Tempo.

p Est-ce bien toi dont la ten - dres - se A surpas-

riten.

pp

J - sé mon cher dé - sir, Toi dont j'ai pu sen - tir l'i -

à volonté.

J - vres - se La par - ta - ger sans en mou - rir

pp a Tempo. *p*

J Les yeux char-

8 *ppp*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J

_més, ___ l'âme ra _ vi _ e, Je puis te voir ___ te contempler Bonheur di_

J

_vin ___ joie in_fi _ ni _ e! Mon cœur est plein à se bri _ ser ___ Mon cœur dé_

fp

J

à volonté.

_bor _ de, ___ et c'est ma vi _ e ___ Que je te don _ ne ami dans ce bai _

suivez. pp. suivez.

J

_ ser!

8

a Tempo.

p

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

N° 12.

DUO DE L'ALOUETTE.

Même mouvement.

JULIETTE.

ROMÉO.

p

O bon_heur en_i_vrant_ vo_lup_té sans pa_

PIANO.

pp *pp*

R

_reil _ le! C'est donc toi, mon a_mour_ près de toi_ je m'é_

a piacere.

suivez.

Tempo.

R

_veil _ le Près de toi_ mon a_mour_ près de toi_

Tempo.

And.te amoroso. (♩ = 54)

JUL. *pp*

O doux mo_

pp

R

Lan_gueur di_vi_ne ô mo_

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J *sf*

- ment, doux mo - ment O nuit obs -

B *sf*

- ment, Que pro - lon - ge la nuit obs -

J

- cu - re! Serments d'a - mour qui vont brû - lant

R *sf*

- cu - re! Mots d'a - mour qui vont brû - lant De la

sf

J

De la lè - vre qui les mur - mu - re A l'o -

R

lè - - vre qui les mur - mu - re A l'o -

sf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J _reil _ le qui les en _ tend___ Lan _ gueur di _ vi _

R _reil _ le qui les en _ tend___

pp pp

f

J _ne, ô mo _ ment Que pro _ lon _ ge la nuit obs_

pp f

R O doux moment doux mo _ ment___ O nuit obs _

ZENEAKADÉMIA

J _cu _ re, Mots d'a _ mour qui vont brû _ lant De la

R _cu _ re, Serments d'a _ mour___ qui vont brûlant

f

f

J

lè - - vre qui les mur_mu_re A lo_

R

sf

De la lè _ vre qui les mur_mu _ re A lo_

sf

8

8

8

J

_reil _ le qui les en _ tend

Allegretto. ♩ = 104

Cri de l'alouette au dehors, le jour commence à poindre, Roméo se lève brusquement.

R

_reil _ le qui les en _ tend

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

JUL.

Eh! quoi dé_

J

_jà partir

Ce n'est pas l'a_louet _ te,

fp

pp

D.

Lento.

A tempo.

J.

Mais bien le rossignol dont le chant a_mou_reux

A frap_pé ton o_

suivez.

riten.

a tempo.

_reil_le en traversant les cieux.

Il a choisi pour sa re_

a tempo.

riten.

trai _te,

Sous ma fe_nêtre un myrthe en fleur

Ami, ce n'est pas l'a_lou_et_ _te,

Reste et causons sans

poco rit.

peur

Pourquoi donc

a tempo.

rit.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

molto più lento.

J.

fuir? ah! qui te pres - se? Trop tôt, mon Dieu! lui_ra le

p

J.

jour. Serais-tu las de ma ten_dres - se? Une heure é-puisa tona-

sfp

pocorit. à volonté.

J.

_mour O mon a - mi, pour ton i - vres_se Pour ton i-

suivez. suivez.

All° vivace (138)

ROMÉO.

J.

_vresse ai-je été sans re_tour Peux tu douter

p sf

R.

de l'époux qui t'ado - re. Hé -

pp f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(L'alouette se fait entendre de nouveau; le jour augmente)

R. _las! n'entends tu pas? c'est l'hym _ ne de l'au_

R. _ro _ re, C'est le jour, c'est le jour, allons, al _ lons! il faut par_

R. _tir Vois dans les cieux les étoi _ les pà_

R. _lir Quels feux ja_loux ont rempli la cam_pa _ gne, Vois le riant ma_

R. _tin debout sur la mon _ ta _ gne, Il faut partir et vi _ _

(le jour inonde la scène).

LISZT MÚZEUM ZENEAKADÉMIA

R. _vre ou / res_ter et mou_rir

Più lento. Più lento.

Allegretto (♩ 104)

JULIETTE. très accentué.

Non ce n'est_pas le jour, c'est quel que mé_té_

J. _o_re Qui dans la nuit moins som_bre a lui pour un mo_ment

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

(avec une exaltation croissante)

J. Non ce n'est pas le jour dans le ciel qui se

élargissez un peu le mouvt.

cresc.

J. do_re Non ce n'est pas le jour près de

cresc.

J. moi reste en_co_re

p

Ne pars pas ___ mon a_mi ___ mon é_

riten.

-poux, ___ mon a_ _ mant

ROMÉO.

Hé bien qu'ils viennent

R. donc me sur_pren_ _ dre i_ci mè_ _ me, C'est la mort, je le

cresc.

R. sais, sans regret j'y con_sens ___ Qu'ils viennent donc, qu'ils viennent

f

ff

R. donc, je les at_tends, ___ Ainsi le veut celle que j'ai _ me Mou_

p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Più lento.

avec une grande douceur.

R.

_rir _____ sous ton re_gard _____ dans tes bras _____ ca_res_

pp

R.

_sants _____ Mou_rir _____ pour toi _____ se_ra ma volupté su_

p revenez peu à peu au mouv!

cresc.

R.

f

_pré_me Et je me bé_ni_rai _____ jusqu'aux derniers ac_

f p

Allegretto (♩ = 104).

R.

p

3 3 3 3

_cents. _____ Tu di_sais vrai, ma bien ai_mé_e, _____

sf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R.

Non ce n'est pas en_cor le jour. Du rossignol sous la ra_

_mé _ e J'entends le chant d'a_mour Cette clar_té ____ qui nous i_

poco rit. avec transport.

suivez. *f* allar_ gan _ do.

_non _ _ de Vient de Phé_bé qui luit aux cieux Ou _ bli _ ons

pressez.

accelerando.

tout, oui tout au mon _ de, Tu m'ap_par _ tiens, je suis heu _

a piacere.

suivez.

ZENEAKADEMIA
LISZT MÚZEUM

JULIETTE.

f Non c'est le jour Mon bien su_prê_me, fuis de mes bras, A_ cresc.

R. reux...

a tempo.

fp cresc.

J. _dieu fuis de mes bras, a_dieu

ROMÉO.

f Non non, Mais au re_voir! *p* Sans ce der_

fp cresc. *fp*

R. _nier es_poir, Sans ce der_nier espoir J'aime_rais mieux rester

JULLIETTE. Andantino (♩ 76) sans lenteur.

pp Sou_viens

R. et mourir i_ci mê_me *pp* Sou_viens

pp poco riten. *pp*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J toi jus - qu'au re - - tour Mon sei-

R toi jus - qu'au re - - tour Mon tré-

J -gneur, mon bien et ma vi - e Et dans

R -sor, mon bien et ma vi - e Et dans

J un bai - ser d'a - mour Gar - de l'â - - -

R un bai - ser d'a - mour Prends mon

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J me de ton a_mi_e Gar_de l'â_me jus_

R â_me ô mon a_mi_e Prends mon â_me jus_

8

p

J _qu'au re_tour A_dieu

p

R _qu'au re_tour Gar_de mon â_me jus_qu'au re_

sf sf

J A_dieu mon sei_gneur mon bien ma vi_e

sf cresc.

R _tour Mon trésor mon bien ma vi_e

sf pressez. cresc.

cresc.

sf

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J mon sei - gneur, mon bien, ma vi - - - - - e

R mon tré - sor, mon bien, ma vi - - - - - e

Romeo donne à Juliette le baiser d'adieu

Juliette le suit au balcon

- do pour l'em - brasser une dernière fois du regard; il franchit le

bal-con et dis-parait. Juliette le suit des yeux un moment encore. Elle fait un geste d'adieu, puis revient accablée

Romeo se retourne

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

N° 13.

SCÈNE.

Allegro. (♩=144)

JULIETTE

LA NOURRICE (la nourrice entre avec précipitation)

p Est-il bien loin?

CAPULET.

PIANO. *p*

LA NOUR. JUL. LA NOUR.

Est-il bien loin? Hé _ las! c'est bon. Vous pleurerez un autre jour. Pour l'heure vous sau_rez Que Ca_pu_let me

Récit.

p

(Elle s'esquive. Entrée de Capulet par le coté opposé)

suit en grande di_li_gen _ _ ce

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Récit CAP.

Hé

dimin.

bien! toujours des pleurs Cal_me toi mon en_fant Si ton cousin n'est

cresc.

plus sa_che que ma vengean_ce Dans l'exil at_tein_dra l'as_sassin tri_om_

cresc.

(JUL á part)

_phant O ciel!

cresc.

Récit. CAP.

Laisse donc la cet_te mi_ne con_train_te

dimin.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Et causons de Pa_ris Le Prince en sou_ve_nir Des servi_ces ren_

-dus par no_tre race é_tein_te M'accor_de u_ne fa_veur dont tu

cresc.

allarg.

vas le bé_nir De cet hymen qui doit u_

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

-nir du_li_et_te à Pa_ris, ta fa_mille à la mien_ne S'il nait un

poco riten.

fils a t'il dit je per_mets Que cet en_fant fas_se re_vi_vre et

poco riten.

a volonte.

pren_ne l'an_ti_que nom des Ca_pu_lets

a tempo.

Des au jour_d'hui ___ des au jour_

Risoluto.

_d'hui ___ d'en_tends que Pa_ris te con_dui_se Au vieux Saint-

-Paul, en cor_tè_ge pompeux ___ Pa_re toi donc et por_te dans l'é_

-gli_se, Pa_re toi donc et por_te dans l'é_glise Un vi_sa_ge joy_

_eux. ___ Un vi_sa_ge joy_eux Ain_

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

si mon pè_re m'a don_né_e, Sans s'in_for_mer si j'en é_tais d'ac_

_cord Sans que Pa_ris, a_vant cet hy_mé_né_e, Se fit ai_

Risoluto.

_mer et connai_tre d'a_bord de ne veux pas que Pa_ris me con_

_dui_se Au vieux Saint Paul, ni qu'il soit mon é_poux Et, si l'on

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J

doit me me_ner à l'é_gli_se, me me_ner à l'é-

Lento. sotto voce.

CAP. tempo

J

-gli_se, Ce se_ra mor_te en tendez vous! Pas un seul mot de plus, ou tremble, fille in_

suivez.

tempo.

cresc.

C

-gra_te que sur ton front n'é_cla_te Ma ma_lé_die_ti_

cresc.

LISZT REQUIEM

C

-on O_bé_is en si_len_ce Più animato.

ZENEAKADÉMIA

c

Mais voi_ci Loren_zo

(Entree de Lorenzo)

12

3

6

c

je laisse à sa pru_den_ce Le soin de ra_me_ner par un

cresc.

f

c

sa_ge sermon vos es_prits qu'a trou_blés je ne

pp

riten.

c

sais quel dé_mon

riten.

f

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

TRIO.

All.° con fuoco. (♩ = 126)

JUL. (s'élançant vers Lorenzo)

JULIETTE. CAPULET. LORENZO. PIANO.

ff fp

Ah!

à volonté. a tempo.

Lorenzo, je suis perdu - e! Rien ne peut fléchir son courroux.

suivez. tempo.

Vous sa - vez l'ar - rêt, l'ar - rêt qui me

cresc. cresc.

tue En me don - nant Pa - ris pour maî - - tre, pour

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

maî _ tre et pour é poux. C'est en vous seul —— que j'es _ pè _ re. C'est en vous

fp

seul —— que j'ai foi Ah! par pi _ tié, par pitié, mon

tres accentue.

poco riten.

cresc.

poco riten.

a tempo.

pè _ _ re, Sau _ vez moi, —— sau _ vez moi, par pi_

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

_tié, sau _ _ vez moi.

(♩=88)

Maestoso

LOR. (froidement)

C'est Dieu qui lui même or _ don_ne.

L

Quand un père a dit: je veux Qu'il maudisse ou qu'il par_don _ ne, L'arrêt d'un

JULIETTE.

J

p

L

Pour me défen _ dre per_

pf

pè _ re vient des cieux A la sainte o_bé _is _ san _ ce.

cresc.

J

_son _ ne mon Dieu! mon Dieu!

L

fp

Le Seigneur qui tend les bras, Le Sei_gneur de sa ven _

cresc.

fp

cresc.

J

Pour me dé_fen _ dre per _ son _ ne mon Dieu! mon Dieu!

L

_gean _ _ ce Frap _ pe les enfants in _ grats

cresc.

Zeneművészeti Főiskola Budapest
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J *f* *pp*

Puisqu'il sous_crit à mon malheur, Puisqu'il sous_crit

L *f* *pp*

A la sain _ te o _bé _ is_san _ ce Le Seigneur qui

f *pp*

J *f* accelerando. *p*

à mon mal_heur ah! _____ mon Dieu! tout m'aban _

L *f*

tend les bras Le Sei gneurde sa ven _ gean _ ce

f accelerando.

J *f* *p* riten. *fp* a tempo.

_ don _ ne, mon Dieu! tout m'a ban _ don _ _ _ _

L *f* riten. *fp* a tempo.

frap _ pe les en _ fants in _ grats_____ Le ciel or _ don _ _ _

a tempo.

f *fp*

suivez.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

cresc.

J ne Il res - te sourd à ma dou - leur Tout m'a - ban -

L ne Quand vo - tre pè - re a dit je veux Le ciel or -

cresc.

fp

J don - - - - - - ne. Il res - te sourd à ma dou -

fp

L don - - - - - ne. Quand vo - tre pè - re a dit je

fp

J leur

(CAP. avec tristesse)

L veux Quoi j'aurais mé - na - gé la plus belle al - li - ance que l'on

p

ZENEAKADÉMIA ZENEMŰVÉSZETI MÚZEUM

pui - se former; — et l'ingra - te en ce jour Bri - serait l'es - pé -

poco riten.

- ran - ce, Rê - ve de mon a - mour non, non.

suivez.

a tempo.

riten molto.

tempo.

bien accentue.

car c'est Dieu lui mê - me c'est Dieu qui lui même or -

riten molto.

tempo.

jamais — jamais —

- don - ne Quand un pere a dit je veux

C'est Dieu! — C'est Dieu! —

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J

C

L

cresc.

Dieu ne peut vou_loir cet hymen o_di_

Qu'il mau_disse ou qu'il par_don_ne, L'arrêt d'un pè_re vient des

C'est Dieu qui l'or don_ne. C'est Dieu

cresc.

f

_eux

Pour me dé_fen_dre per_

Cieux

A la sainte o_bé_is_san_ce

qui l'or_don_ne

Vers l'o_be_is_

_son_ne.

mon Dieu! mon Dieu!

Le Seigneur qui tend les bras

Le Seigneur de sa ven_

_san ce, si le sei_gneur étend les bras

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J *p*
Pour me dé-fen- - dre per-son-ne mon Dieu! mon Dieu!

C
gean - - ce Frap - pe les enfants in-grats

L
sa jus-te ven-gean - ce Frap-pe les enfants in-

J *f* *pp*
puisqu'il souscrit à mon malheur puisqu'il souscrit à mon malheur

C *f* *pp*
A la sain-te o-bé - issan - ce Le Seigneur qui tend les bras

L *f* *pp* *fz*
-grats si vers l'o-bé - issan - ce Le Seigneur é tend les bras

J *f* *p* *f*
ah! accelerando. mon Dieu tout m'aban-don - ne

C *f* *f*
Le Seigneur de sa ven-gean - ce Frap - pe les enfants in-

L *f* *f*
Le Seigneur de sa ven-gean - ce Frap - pe les enfants in-

f accelerando. *f*
p

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ritenuto. fp cresc.

J mon Dieu! tout m'aban_don _ _ _ ne. Il res_te sourd à ma dou_

C fp cresc.

_grats _ Le ciel or_don _ _ ne. Quand vo_tre pè _ re a dit: de

L fp cresc.

_grats _ Le ciel or_don _ _ ne, Quand vo_tre pè _ re a dit: de

cresc.

cresc.

fp

J _leur. _ Tout m'a_ban _ don _ _ _ _ ne. Il res _ te

fp

C veux: Le ciel or _ don _ _ _ ne, Quand vo _ tre

fp

L veux: Le ciel or _ don _ _ _ ne. Quand vo _ tre

fp

J sourd à ma _ dou _ leur! _

f

C pè _ re a dit: _ je veux: _

f

L pè _ re a dit: _ je veux: _

8

f cresc. ff

dimin.

p

pp

ppp

f

Récit LOR.(a Capulet)

Re_ti_rez vous un ins_tant.— La me_na_ce Ne fait que l'ir_ri_

f

L

_ter

p

et par un ton plus doux Mieux vaut toucher son

cresc.

ff

p

CAP.

L.

f

cœur — de vous cè_de la pla_ce.

(CAP. se retire)

JUL.

a volonte.

Loren_zo, c'est donc vous..C'est

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Appassionato (♩ = 72)

J

vous___ l'homme de Dieu,___ qui vou_lez que je prê _ te Ma

p

J

lè _ vre humide en_cor___ des bai _ sers___ d'un é _ poux___ Aux bai_

cresc.

J

_ sers___ que Pâ _ ris___ ré _ ser _ ve à sa con_quê _ te. Non, non,

f

cresc.

f

f

même mouvt

ff

J

plu_tôt mou _ rir ___

LOR.

p

Je viens pour vous sau_ver ___

ff

pp

p

p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

L. *p*

J'en sais le moyen in_fail_li_ble. Mais, l'ac_cep_terez vous?

JUL.

L ce moy_en est ter_ri_ble. Pour me garderà

cresc.

f

LOR.

J *p*

lui ——— je sau_rai tout bra_ver. Prenez donc ce breu_

fp *p* *f*

il donne une fiole à Juliette.

L _vage et buvez le, ma fil_le, Pour deux jours et deux nuits il vous en_dor_mi_ra.

L. Mor_te vous pa_rai_trez, et l'on vous con_dui_

L

-ra, vi-sa-ge dé-cou-vert au tombeau de fa-mil-le vous trem-

f JUL. LOR. p

L

-blez... Non, mon pè-re. A-ver-ti par mes

f ff fp

L

soins Romé-o près de vous reviendra la nuit mê-me Il vous emme-ne-

ZENEAKADEMIA LISZT MÚZEUM

JUL. ff

L

-ra. Que nous so-yons re-joints, Et j'affronte-rai tout je suis

cresc. ff

Capulet rentre et va à Lorenzo.

J

for-te, je l'ai-me!

f p p

CAP. LOR. JUL. a volonté.

Hé bien! Parlez ma fil_le Al_lez chercher l'é_poux

f

ff con fuoco.

CAP. (a Lorenzo) *p*

Quel chan_ge_ment soudain! quel chan_ge_

a tempo.

f *p*

LOR. *f* CAP. *f*

_ment soudain! Grâ_ce à Dieu *f* Grâ_ce à

(♩=100)

JUL. *p*

vous. Que les poir_

p

12

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J.

p

Dans ma nuit quel es_poir Resplendit et pé_

pp

J.

cresc.

_nè _ _ tre! Je vais donc_ le revoir;_

cresc.

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

à volonté. molto riten.

J.

f *p*

Ah!_____ jeme sens re _ naî _ tre Dans ma nuit

CAPULET.

Je vais donc_____ le voir re_

LORENZO.

(à Juliette).

Au bon_

a tempo.

f allarg. *p* molto riten. *p*

J. Quel es_poir ___ resplendit et pé_nè _ _ tre

C. _ naî _ _ tre Ce vieux nom _____ . des Ca_pu_lets _____ Ah! de bon_

L. _ heur, au bon_heur vous pouvez re_naî _ _ tre

cresc. à volonte.

J. Je vais donc_ le revoir,_ *f* Ah! _____ *p* je me sens re_

cresc. *f* *p*

C. _ heur _____ je sens frè_mir _____ tout mon ê _ _ _ tre Je puis mou_

cresc. *f*

L. Vous al_lez _ le revoir _ Mais que nul ne péné _ tre

cresc. *f* suivez. *p*

molto riten. a tempo. *fp*

J. _ naî _ tre! Quel es_poir! _____ quel es_poir! _____ dans ma

molto riten.

C. _ rir sans regrets, Sans re_grets ___ sans regrets

molto riten.

L. votre es_poir Au bon_heur, _____ au bon_heur _____ oui bien

molto riten. a tempo. *fp* *fp*

ZENEAKADÉMIA

J. *pp* cresc.
nuit res _ plen _ dit et pé _ nè _ _ _ _
C. *pp* cresc.
Je puis mou _ rir à pré _ sent sans re _
L. *pp* cresc.
tôt vous al _ lez re _ _ naî _ _ _ _ _
pp cresc. allarg.
riten. *f* Maestoso (♩= 80). cresc.
J. _ tre Quel es _ poir enfin pé _ nè _ _ _ _
riten. *f* cresc.
C. _ grets Je vais donc le voir re _ naî _ _ _ _
riten. *f* cresc.
L. _ _ _ _ tre! Mais que nul i _ ci pé _ nè _ _ _ _
riten. *f* Maestoso. cresc.
à volonté. a tempo. *f*
J. *ff* _ _ _ _ _ _ _ _ _ tre! Ro _ mé _ o, je vais te
suivez. *f*
C. *ff* _ _ _ _ _ _ _ _ _ tre! Le vieux nom des Ca _ pu _
suivez. *f*
L. *ff* _ _ _ _ _ _ _ _ _ tre! Le se _ cret de votre es _
suivez. a tempo. *f*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J. cresc. ff à volonté. a tempo di prima.
voir je vais te voir

C. cresc. ff p
_ lets Je vais

L. cresc. ff
_ poir

cresc. ff a tempo di prima. 12

J. p
Quel es _ poir me pé _ nè _ _ _ _

C.
donc te voir re _ naî _ _ _ _

L. p
Mais que nul ne pé _ nè _ _ _ _

p 3 3 3

J.
_ tre Ro _ mé _ o, je vais donc

C.
_ tre No _ ble nom, no _ ble nom ô

L.
_ tre Le se _ cret, le se _ cret de

6 sf 3 6 12

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J. te re - - voir. — Ro - méo

C. nom des Ca - pu - lets — No - ble nom, — no - bl

L. votre es - - poir — Le se - cret — le se -

pp pp pp sf

12 12

J. je vais donc te re - - voir.

C. nom, — ô nom des Ca - pu - lets.

L. - cret — de votre es - - poir.

cresc. molto.

ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

N° 15

RÉCIT e DUETTO.

JULIETTE.

Récit.

CAPULET. Or donc, vous m'as_su_rez de votre___ obé_is_san_ce

PIANO.

C. Dans une heure à Saint Paul vous épousez Pa_ris A ce compte je

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(Il s'éloigne accompagné de Lorenzo).

C. puis ou _ bli _ er votre of _ fen _ se.

Andante.

(a part).. *p*

Lui me quit_ter ain _ si! _____

p

f

dolce.

p

pressez.

J.

— lorsque peut être hé_las! _____ Je ne dois plus le ren_contrer sur

a tempo.

colla voce.

(elle court à son père pour le retenir Lorenzo s'en va)..

J.

ter _ _ re

sf Ah! dégrâ_ce, mon pè_re

sf

a piacere.

Allegretto poco And.te
(♩=80).

J.

Sans m'écou_ter en _ cor _____ ne vous é_loignez pas

sf

pp

p dolce.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

JULIETTE.

p Rap - pe - lez vous — le temps de mon en - fan - ce Ce temps heu -

J. - reux si loin dé - ja ces jours — Où le par - don — suc - cé -

poco riten.

J. - dait à l'of - fen - se, Où de vo - tre clé - men - ce Quelque bai -

sf poco riten.

espress.

J. - ser me répon - dait tou - jours — Sou - venez-vous, par grâ - - ce,

a tempo.

J. et laissez moi vous ten - dre Ce front que peut ab - sou - dre un bai -

sf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J. – ser pa_ter_nel.

CAPULET. *p*

Com_ment la voir, com_ment l'en_ten dre, Et res_ter

pp

JULIETTE.

Pour quoi cher_cher hé_las à vous dé_

C. sourd à son ap_pel

J. – fen_dre, à vous de_fen_dre. Pour votre en_

C. Com_ment l'en_ten_dre, Et res_ter

strin_gen_do e cre_scen_

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

molto ritenuto.

a tempo.

J. _fant, *f* ah soy_ez moins cru_el moins cru_el ___

C. sourd à son tou_chant ap_pel ___ *sf* Ô sóu_ve_

_do. *f* molto ritenuto. *p* *sf* a tempo.

J. *sf* Sou_ _ ve nez-vous de mon en_fan_ce, Ce temps heureux si loin dé_

C. _nirs ___ de son ___ en_fan_ce, O temps heureux si loin dé_

_jà, beaux jours! beaux jours ___ *sf* Où le par_don sui_vait, l'of_

_jà, beaux jours! *sf* Où le par_don ___ sui_vait ___ l'of_

ZENEAKADÉMIA
ZENEAKADÉMIA ZENEAKADÉMIA

J. -fen - - se

riten.

Où de vo-tre clé-men-ce Quel-que bai-

C. -fen - - se Où de no-tre clé-men-ce Quel-que bai-

riten.

J. -ser me ré-pon-dait tou-jours

cresc.

ff Par-don mon pè - - -

C. -ser lui ré-pon-dait tou-jours

cresc.

Il faut cé -

J. -re, par-don, mon pè - - - re, par-don, mon

pp

cresc.

p

C. -der, il faut ce - der à sa pri -

pp

cresc.

p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J. a piacere.

pè - re par don, mon pè - - - re!

C. a piacere. (Il baise Juliette au front et sort)

- è - re, à sa pri - è - - - re!

a tempo.

colla voce. *p*

(elle le suit d'un regard attendri)

(elle pleure) *pp*

ral - len - - tan - - do a tempo. *f*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

N° 10

COUPLETS DE LA NOURRICE et SCÈNE.

Allegro. (♩ = 144).

(entre la nourrice elle porte une corbeille où

LA NOURRICE.

PIANO.

sont les présents de Pâris Elle cherche à attirer sur eux l'attention de Juliette mais celle ci est plongée dans une rêve-

-rie profonde Enfin elle vide la corbeille sur une table devant laquelle s'est assise Juliette)

f

f

leggiero.

p poco.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

LA NOURRICE.

la N. *p* Dai_gnez ac _ cep_ter les bi _ joux Dont Pâ_ris en ga_lant é _

ritenuto.

la N. _poux _____ Vous fait hom _ mà _ _ ge Mais, d'a _ bord

cresc. *p*

la N. es_suy_ons ces yeux Les pleurs por_te_raient à leurs feux _____ Trop grand dom_

3 poco riten.

suivez.

la N. _ma _ _ ge Rien de plus fin que ces tis _ sus,

poco riten. a tempo.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

la N.

Gè_nes pour vous les a re_çus d'A_lex_an_dri_ _ e

cresc.

la N.

Na_ples a pè_ché ce co_rail Rome a_zu_

sf sf sf cresc.

la N.

_ra de cet é_mail L'or_fè_vre_ri_ _ e.

f p

la N.

Vé_rone a four_ni son bro_cart, Mi_lan, ce beau sa_tin l'om_

scherzando.

la N.

_bard et la gui_pu_re Flo_rence a ci_se_lé l'an_

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

la N.

_neau Ve_nise a brodé du man_teau La pour_pre pu _ _

la N.

_re. Mais vous re_gar_dez sans rien

pp

la N.

voir Rien ne peut donc vous é_mou_voir Rien ne vous flat _ _

f p

la N.

_te Et moi je plains le pré_ten_du

sf sf

cresc.

la N.

Voi_là bien de l'ar_gent per_du Pour une in_gra_ _

sf cresc. f

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

la N.

_te, Pour une in _ gra _ _ te! Dai_gnez re _ garder les bi _

p

_joux Dont Pâ_ris en galant é _ poux, Vous fait hom_ma _ _

3

cresc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

la N.

--ge. Mais, d'abord es_suyons ces yeux, Les pleurs por_teraient à leurs

p

feux Trop grand dom_ma _ _ ge

3

poco riten.

suivez. poco riten. a tempo di prima.

f

JULIETTE.

Même mouv!

Eh!

cresc.

quoi! — pas un seul mot qui vien - ne de ton cœur! Pas un

cresc.

riten.

seul, ô nour-ri - ce! Lors-que tu vois le mien — bri-

riten.

-sé par la dou-leur — Se dé-bat - tre é - - per-du — de-

-vant — le sa-cri-fi - ce. Eh! quoi — pas un seul mot!

dimin.

lento.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

LA NOURRICE.

(tout en parant Juliette)

a tempo.

Ma_demoi _ sel_le si j'é _

f *p* poco ritenuto.

La N. _tais à vo_tre place, et si j'a _ vais En pers_pec _ ti _

cresc.

La N. _ve Un second hymen aus_si doux, Je di_rais: «bé_ni-soit l'é _

p

La N. _poux Qui nous ar _ ri _ _ ve.»

poco rit. a tempo.

suivez.

La N. Ro_mé _ o ce parfait a _ mant N'é_tait pas mal tour_né vrai _

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

La N.

3

-ment De beau vi - sa - - ge Mais, blondin il m'é-tait sus-

sf sf

La N.

-pect Et le no - ble Pâ-ris me plait

sf f

La N.

Bien da-van - ta - - ge L'un a-vait

p scherzando.

La N.

en jeune gar-çon De mous-ta-che a peine un soup-çon, L'as-pect mo-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

la N.

-des - te L'autre est un superbe sei-gneur, Dont vous an -

la N.

-rez profit, honneur A-vec le res - te.

la N.

Il est cer-tains points dé - li - cats Sur lesquels je n'in-sis-te

pp

la N.

pas. Jugez vous mê - - me. Mais, Pâ-ris, m'in-qui - è - te

f *p* *sf* *sf*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

cresc.

peu, — Pâ_ris n'y ver_ra que du feu, —

— Tant il vous ai - - me, Tant il vous ai - - me!

Ma_de_moi - sel_le, si j'é - tais à vo_tre place et si j'a - vais —

— En perspec - ti - - ve Un second hymen aus_si

cresc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

La N.

3 poco riten. *f* *tr*

doux, Je di_rais: «bé_ni-soit l'é _ poux _____ Qui nous ar _ ri _ _ ve!»

animato.

f *f*

Recit. JULIETTE (avec ironie)

Vrai_ment __ c'est ad_mi_

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J.

_ra _ ble, et je n'en reviens pas, O nourri_ce é_lo _

p

J.

_quen _ te en voy_ant que tu m'as rendu l'es_poir et récon_for_té l'â _ me.

p

All° impetuoso.

J. *f* (brusquement).

Va - t'en

(Elle se lève la nourrice stupéfaite recule, hésite un mo ment et sort enfin sur un signe de Juliette).

f *ff* après la parole.

p

cresc.

ff

dimin.

p

JULIETTE.

Récit.

f Va -

dimin e rallent.

pp

Maestoso.

sotto voce.

J. -t'en, infâ - me à présent je te hais. De mes yeux, de mon

fp

stringendo e cresc.

J. cœur je te chas - se à ja - mais

f

p

cresc molto.

ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

N°17

CHŒUR DE LA NOCE, MONOLOGUE DE JULIETTE et FINAL.

Allegro (♩=126).

JULIETTE.

LA NOURRICE.

CAPULET.

CHŒUR DE LA NOCE.

SOPRANI. *p* La la la la la la cresc. la la la la la la

CONTRALTI. *p* La la la la la la cresc. la la la la la la

TÉNORS. *p* La la la la la la cresc. la la la la la la

BASSES. *p* La la la la la la cresc. la la la la la la

PIANO. Accompagnement ad libitum. *p* cresc.

Musiciens au dehors.

S. *f* la la la la la la *sf* la la la la la la la la

C. *f* la la la la la la *sf* la la la la la la la la

T. *f* la la la la la la *sf* la la la la la la la la

B. *f* la la la la la la *sf* la la la la la la la la

f *sf*

ZENEAKADÉMIA
MŰVÉSZETI MÚZEUM

S. *p* L'heu_re à son _ né, l'au _ tel s'en _ flam _ me, *sf* Voi _ ci ve_

C. *p* L'heu_re à son _ né, l'au _ tel s'en _ flam _ me, *sf* Voi _ ci ve_

T. *p* L'heu_re à son _ né, l'au _ tel s'en _ flam _ me, *sf* Voi _ ci ve_

B. *p* la *sf* Voi _ ci ve_

(Orchestre).

p *sf*

S. _nir l'époux im _ pa _ ti _ ent. Pâ _ ris est là

C. _nir l'époux l'é _ poux im _ pa _ ti_ent. Pâ _ ris est là

T. _nir l'époux l'é _ poux im _ pa _ ti_ent. Pâ _ ris est là

B. _nir l'époux im _ pa _ ti _ ent. Pâ _ ris est là

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

S. qui vous ré - cla - me, cresc. Il vous ré - cla - me, f Il at - tend.

C. qui vous ré - cla - me, cresc. Il vous ré - cla - me, f Il at - tend.

T. qui vous ré - cla - me, cresc. Il vous ré - cla - me, f Il at - tend.

B. qui vous ré - cla - me, Pà - ris cresc. vous ré - cla - me, f Il at - tend.

Ténors. p Vé - rone en fê - te Se réveil - le et s'ap - prê - te A faire es -

T. - cor - te aux no - bles préten - dus. fp Sous les por - ti - ques stacc. dim.

T Bourgeois an - ti - ques, fp Seigneurs, manants se pressent con - fon -

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

S. *p* L'heu_re à son - né, l'au - tel s'en_flam - me,

C. *p* L'heu_re à son - né, l'au - tel s'en_flam - me,

T. *p* - dus L'heu_re à son - né, l'au - tel s'en_flam - me,

B.

p

S. *sf* Voi - ci ve - nir l'époux im - pa - ti - ent Pâ - ris est

C. *sf* Voi - ci ve - nir l'époux l'é - poux im - pa_ti_ent Pâ - ris est

T. *sf* Voi - ci ve - nir l'époux l'é - poux im - pa_ti_ent Pâ - ris est

B. *sf* Voi - ci ve - nir l'époux im - pa - ti - ent Pâ - ris est

sf

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

S. là qui vous ré - cla - me, Il vous ré - cla - me,

C. là qui vous ré - cla - me, Il vous ré - cla - me,

T. là qui vous ré - cla - me, Il vous ré - cla - me,

B. là qui vous ré - cla - me, Pâ - ris vous ré - cla - me,

S. Il at - tend. Il vous ré - cla - me, Il at -

C. Il at - tend. Pâ_ris est là Il at -

T. Il at - tend. Venez il vous ré_clame. Il at -

B. Il at - tend. Pâ_ris est là Il at -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

S. _tend. Il vous ré_cla_me, Il vous ré_cla_me, cresc.

C. _tend. Pâ_ris est là. Il vous ré_cla_me, cresc.

T. _tend. Venez il vous recla_me Ve_nez il vous ré_cla_me cresc.

B. _tend. Pâ_ris est là. Il vous ré_cla_me, cresc.

p

S. Il at_tend Il at_tend Il at_ pp

C. Il at_tend Il at_tend Il at_ pp

T. Il at_tend Il at_tend Il at_ pp

B. Il at_tend Il at_tend Il at_ pp

p pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

JULIETTE.

p

Quoi dé - jà! — c'est l'ins-

S. - tend.— Il at - tend.— Voi - - ci l'ins - -

cresc.

C. - tend.— Il at - tend.— Voi - - ci l'ins - -

cresc.

T. - tend.— Il at - tend.— Voi - - ci l'ins - -

cresc.

B. - tend.— Il at - tend.— Voi - - ci l'ins - -

cresc.

cresc.

f

J. - tant.

f

S. - tant, Voi - - ci l'ins - - tant.

f

C. - tant, Voi - - ci l'ins - - tant.—

f

T. - tant, Voi - - ci l'ins - - tant.—

f

B. - tant, Voi - - ci l'ins - - tant.—

f

ff

8

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

8

JULIETTE.

Moderato (♩=112).

Récit. sotto voce.

Le frisson de la

p

fp

(presque parlé).

(appelant).

J. mort — gla_ce mon sang... J'ai peur... nour_ri_ce!

f

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J. à quoi bon!— ter_reur lâ_che!

p

Maestoso.

f (avec beaucoup d'energie).

J. Je dois seule accom_plir ma formi_da_ble ta — — che.

a tempo.

ff

f

p cresc.

Andante.

J.

Pourquoi trem_bler d'ail_leurs? dois-je pas au ré_veil Dans les

f *p*

a piacera.

J.

bras d'un é_poux me retrouver ra_vi_e

suivez. *pp* dolce.

Moderato espress. (♩=72).

J. *p*

Viens

p

J.

donc, breuvage a_mi, ver_se moi le sommeil Der_

p

J.

_nier et seul es_poir qui m'at_ta_che à la vi_e Sa

cresc. dimin.

𝄋 Nota.—Les vers précédents ainsi qu'une dixaine d'autres, tant dans cette scène qu'au 1ᵉʳ Acte, ont été empruntés à la belle traduction d'Emile Deschamps.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J. pp

_lut, ___ breuvage a_mi ver _ se moi le sommeil ___ C'est de

pp

J.

toi que j'attends mon bonheur au ré_veil, ___ C est de

a piacere.

J.

toi que j'attends ___ mon bonheur au ré_veil. ___

suivez. pp atempo. p

Moderato (♩=112). Récit.

J.

Loren_zo ne veut pas me trom_

ppp p sfp

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J.

(presque parlé).

-per,— j'en suis sû - re: Pour - tant,— doute affreux! si c'é -

cresc.

J.

-tait — du poi-son! Du poi - son ——— que le moi - ne à

cresc.

J.

quel-que plante im-pu-re Pour me per - dre eût ra - vi

Andante.

J.

Mais non,— je fais in - jure à ce saint, et ma crainte est de la dérai -

riten.

riten.

J.

- son

Grand

a tempo.

dolcé.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro (♩=126).

J. Dieu si par un sort con-trai-re J'al-lais me ré-veil-

sf pp sf

Même mouvement.
Deux temps de cette

J. -ler dans mon lit funé-rai-re, A-vant l'heure pré-

sf f p

mesure valent un temps de la mesure précédente.

J. -di-te, a-vant que Romé-o, De retour en ces lieux m'arra--

cresc. f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

agitato molto.

J. -che du tom-beau. Dieu! mon sang fré-

sff ff ritenuto. fp fp

J. -mit à li-ma--ge évo-qué-e Du des-tin qui m'at-

J.

_tend dans cet affreux sé_jour. N'y vais je pas res_

sfp

J.

_ter et mou_rir suf_fo_qué_e, Mou_rir suf_fo_

sf

fp

fp

J.

cresc.

_qué_e, Mou_rir suf_fo_qué_e, Sans re_voir mon a_

sf riten.

sf

cresc.

sf riten.

sf

a tempo.

J.

_mant et sans re_voir le jour. sans re voir le

rall.

f a tempo.

J.

jour. Grand Dieu! Grand Dieu!

a tempo.

f

sf

sf

J. — n'y vais - je pas mou_rir suffo_qué - e, Mou_

J. _rir sans re - voir le jour.

J. Et si je suis vi_van - - te,

J. Que de_ve_nir hé - las! Dans ces lieux

J. d'é - pou_van - - te Et de tré - -

ZENEAKADÉMIA
ZENEI MÚZEUM

J.

-pas! Où re-po - - se ter-ri - -

cresc. fp

J.

-ble, Sous le su - ai - re blanc, Ty-

J.

sf

-balt, cho - se horri - - ble! Tout san - -

fp

ZENEAKADÉMIA ISKA MÚZEUM

J.

fp

-glant. Dieu m'éveillant a - lors aux clameurs effroy-

fp

J.

-a - bles Des esprits enfer-més dans cet affreux sé-jour, Ne

J. vais - je pas frap - per — ces — murs im - pla - ca - bles, Ne

J. vais - je pas frap - per — ces murs im - pla - ca - bles De ma

J. tê - te en dé - li - re, et m'arra - cher le jour. m'arra -

J. - cher le jour. — De ma tê - - te en dé -

J. - li - - re Frap - per — ces murs, — ces murs — impla -

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J. -ca - bles Et m'arra - cher le

(avec égarement). cresc.

J. jour Oh! que vois - je! Ty - balt. son om - bre courrou - cé - e me -

J. - na - - ce mon é - poux Ar - rête et con - tre moi Tourne ta

molto ritenuto.

très doux.

J. ra - ge A toi, Romé - o, ma pen - sé - - e, A toi

molto ritenuto.

cresc.

a tempo.

J. seul j'ap - par - tiens Vi - vante ou tré - pas - sé - e, Je bois à toi

cresc.

a tempo.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

J.

f

Je bois a toi, Romé_

fp

f cresc.

J.

_o Romé_o, je bois a

ff

f cresc.

ff

p

(elle boit).

J.

toi!

f

sf

CHOEUR DE LA NOCE.

L'heure a son_né, l'au_tel s'en_flam_me Voi_ci ve_

L'heure a son_né, l'au_tel s'en_flam_me Voi_ci ve_

L'heure a son_né, l'au_tel s'en_flam_me Voi_ci ve_

L'heure a son_né, l'au_tel s'en_flam_me Voi_ci ve_

fff p

sf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

_nir l'é_poux im _ pa _ ti _ ent. — Pà _ ris est

_nir l'é_poux l'é _ poux im _ pa_ti_ent. Pà _ _ ris est

_nir l'é_poux, l'é _ poux im _ pa_ti_ent Pà _ _ ris est

_nir l'é_poux im _ pa _ ti _ ent. — Pà _ _ ris est

JULIETTE (déjà chancelante).

Je vais à

là qui vous ré _ cla _ _ me,

là qui vous ré _ cla _ _ me,

là qui vous ré _ cla _ _ me,

là qui vous ré _ cla _ _ me,

cresc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J. toi

Il vous ré_cla_me Il at_tend. Il vous re_

Je

Il vous ré_cla_me Il at_tend. Il vous re_

Il vous ré_cla_me Il vous ré_cla_me Il at_tend. Pa_ris est là, ve_

Il vous ré_cla_me Il at_tend. Il vous re_

J. vais... à toi

_cla_me, Il at_tend. Il vous ré_cla_me,

_cla_me, Il at_tend. Il vous ré_cla_me,

_nez Il at_tend. Pâ_ris est là ve_nez

_cla_me, Il at_tend. Il vous ré_cla_me

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J. (elle va tomber sur le lit dont les rideaux sont a demi fermés).

sf cresc. *p*

Il vous ré_cla_me, Il at_tend,— il at_tend,—

sf cresc. *p*

Il vous ré_cla_me, Il at_tend,— il at_tend,—

sf cresc.

Il vous ré_cla_me, Il at_tend,— il at_tend,—

cresc. *p*

J.

pp

Il at_tend,— Il at_tend,— Voi_ci

pp

Il at_tend,— Il at_tend,— Voi_ci

pp

Il at_tend,— Il at_tend,— Voi_ci

pp

Il at_tend,— Il at_tend,— Voi_ci

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

cresc. f

l'ins _ _ tant Voi _ _ ci l'ins _ _ tant

cresc. f

l'ins _ _ tant Voi _ _ ci l'ins _ _ tant

cresc. f

l'ins _ _ tant Voi _ _ ci l'ins _ _ tant

cresc. f

l'ins _ _ tant Voi _ _ ci l'ins _ _ tant

cresc. f

8 fff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Moderato (♩=112). JULIETTE (comme dans un rêve).

pp A

p

J. pp

toi... à toi...

p pp

LA NOURRICE (entre a petits pas).

Allegro (♩ 132).

Ma de moi selle al lons

la N.

Bon voi_là qu'el le dort ___

Dans un pa reil mo ment

(elle s'approche du lit dont elle écarte les rideaux).

la N.

par ma foi c'est trop fort

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(soulevant deux fois la tête de Juliette).

la N.

Quel_le pa_leur ! ——— com ment? deux fois je la re_dres_se,

cresc.

El_le re tombe en_cor. Ju_li_et_te, maî_tres_se!

CAPULET. *f*

Al_

(il entre suivi du Chœur et des Musiciens).

C. _lons! ——— ma fille al_lons! plus de re tards fâ_cheux

sfp *sf*

C. Mais... ——— qu'a

p *pp* *sf* *pp*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

La NOUR:

C. t'el - le? ma fil - le... Elle est mor - te. Ah!

CAP: *ff*

SOP: *ff* Ah!

CHOEUR GENERAL

TEN: *ff* Ah!

BAS: *ff* Ah!

Ah!

f *ff* cresc.

cresc e accelerando.

C. grands Dieux!

S. grands Dieux!

T. grands Dieux!

B. grands Dieux!

Moderato maestoso (♩ = 104)

fff *f*

marcato *ff*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ACTE IV.

N.° 18.

ENTR'ACTE et AIR des TOMBEAUX.

Le caveau des Capulets eclairé par une lampe funéraire. A droite la tombe sur laquelle est étendue Juliette dans son cercueil. Un escalier au fond.

Maestoso (𝅗𝅥 = 69)

PIANO.

ff *p* *p* *ff* *p* *f*

string e cresc *f* rallent e

a piacere. Mouv.t du Virelay.

dimin. *p* espr:

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

p 12 12 12 3 3 3 3

dolce.

6 12 2 a piacere

Tempo di 1.

ff (Rideau) *p* *p* 3 3 3 *f* *f*

ff *p* 6

(Roméo paraît au sommet de l'escalier dont il descend les premières marches

fp 3 3 3 ritenuto a tempo *f*

il hésite et s'arrête avant de franchir la dernière) Récit ROMÉO *p*

La for_ce me man_que,

p rallent e dimin ritenuto *p*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

R

pp

p

et je n'ose avan_cer .... je n'o_se

Pourtant

pp

p

3

3

à volonté

a tempo

sf

j'ai vou_lu la re_voir, l'embrasser.... Bai_gner de mes pleurs sa

sf

fp

R

f

(Il voit Juliette et se précipite

main i_na_ni_mé_e

Et puis mou_rir!

fp

sec

f allegro

vers le tombeau)

f

à volonté

R

Ah! pauvre bien ai_mé_e!

Lento

Larghetto (♩= 116)

ROMÉO avec une grande douceur.

R

Te revoir ain_si dans ce triste jour

pp

sf

pp

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R

sf sf

Toi, mon cher tré_sor, toi, le seul a_mour Que j'eusse en ce

sf sf

R

mon_de Dans tes yeux ché_ris

fp p

R

clos par le tré_pas Cher_cher la ca_res_se, et trouver hé_

R

_las! U_ne nuit pro_fon_de. Hélas! hélas!

f f sf sf

riten molto. a tempo.

R

ah! Te re_voir ain_si

riten molto.

f pp

R

dans ce tris_te jour; Toi mon cher tré_

sf sf sf

R

_sor_____ toi, le seul a_mour,_____ Que

sf sf

R

jeus_se en ce mon_de

f allargando. ^

a tempo ma molto piu animato.

fp

R

Trem_blant,_____ é_per_du,_____ cher_

fp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R.

_cher_____ vai_ne _ ment_____ Sous un sein gla_

f

R.

_cé_____ quel - que bat - te - ment_____

ff ri _ te _ nu _ to

R.

Sans qu'il me ré - pon - de sans qu'il me ré_

ff ri _ te _ nu _ to

R.

_pon - de Ah! ah!

dimin e ral - len - tan - do

dimin e ral - len - tan - do

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

224 Tempo di 1.

R

f

Te re _ voir ain _ si

fp

R

dans ce tris _ te jour,

fp

sf *sf*

R

Toi, mon cher tré _ sor, toi, le seul a _ mour Que

ffp *ffp*

R

j'eus _ se en ce mon _ _ de 1.e tempo.

fp

ritenuto a tempo

ff

p rallen _ tando e dimin ritenuto

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

N°. 19.

DUO FINAL.

Moderato. ♩ = 112

JULIETTE.

ROMÉO.

PIANO.

ff

ROMÉO. Récit.

Mais c'est assez pleurer___

R

mort tu peux ve_nir Plus rien ne m'attache à la ter_re Et

p

Mesuré.

R

toi___ fais ton de_voir___ ô poi_son sa_lu_

fp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R

p

_tai re, Qui va nous ré_u_nir Qui va nous ré_u_nir

pp

f

f

(Il porte à ses lèvre une bague empoisonnée.)

JUL. And.te (♩ = 54.)

JUL. (comme dans un rêve)

Non ce n'est pas en_

pp

J

_cor l'aube nou_vel _ _ _ le

Récit. (Elle se soulève.).

Mais, où suis-je j'ai

ROMÉO.

f

froid Par mon âme immor_tel _ le, Elle a par_lé

ff

mi_ra _ _ _

fp

cresc.

(Il prend Juliette dans ses bras et l'emporte éperdu sur le devant de la scène.)

R

_cle

con fuoco.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ROMÉO. And.te appassionato. (♩. = 56.)

Mi _ _ ra _ cle de l'a _ mour! ___ Mi_

3
riten.

dim. e rall.

R

_ra _ cle de l'a _ mour! ___ La voi _ là dans mes bras ___ vi_

R

_van _ te, ra_ni_mé _ _ e Son cœur bat sous ma main, ___ ses

R

yeux revoient le jour ___ tu vis ___ tu vis, ma bien aï _mé _ _

allarg.

riten.

a piacere.

allarg.

Meno animato.

R

_e . O par _ _ le mon a _ mour ___ Par _ le

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R

_ moi, car j'ai peur_____ Oui j'ai peur_____ d'un pro_

a Tempo.

R

_ di _ _ _ ge impos _ si _ _ _ ble à com_pren _ _ dre. Pour

a Tempo.

R

croi _ _ _ re à ma rai _ _ son_____ pour

a Tempo.

cresc.

fpp

R

croi _ _ _ re à mon bon _ heur Mon

8

f

R

Dieu!_____ j'ai be _ soin de ven _

8

ZENEAKADÉMIA
MUSZAKI MÚZEUM

R

p

riten.

ten - - - dre Mon Dieu j'ai besoin de t'en ten - -

p

p

JUL.

Lento.

R

- dre Je re - - nais je re-nais à la vie à l'a-mour Je re-

string.

1º Tempo.

J

-nais au bon - heur à la vie à l'a -

J

-mour Me voi - là dans tes bras vi -

J

-van - - te, ra - ni - mé - - - e. Mon coeur bat sous - ta

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J

main mes yeux revoient le jour Je

allarg. riten. a piacere.

vis, je vis je suis ai - mé - -

allarg. suivez. pp

Meno animato.

O gar - de moi long - temps dans tes

ROMÉO.

Ah! par - le

a Tempo.

bras sur ton cœur Par_le en - cor, je re -

R

moi, car j'ai peur Oui j'ai peur d'un pro -

a Tempo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J

-nais à la voix douce et ten - dre Pour

R

- di - - ge impos - sible à com-pren - dre Pour

riten.

J

croire à ma rai - son pour

R

croire à ma rai - son pour

fpp a Tempo. cresc.

J

croire à mon bon - heur Mon

R

croire à mon bon - heur Mon

8

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J

Dieu _____ j'ai be - soin de t'en -

R

Dieu mon Dieu

8

J

- ten - - - - dre Mon Dieu _____ J'ai besoin de t'en -

R

j'ai be - soin de t'en - ten - dre Mon Dieu j'ai besoin de t'en -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J

- ten - dre Pour croi - re à ma rai - son _____ pour

R

- ten - dre Pour croi - re à ma rai - son _____ pour

a Tempo.

J croire à mon bon - heur à mon bon - -

R croire à mon bon - heur à mon bon - -

pp

J - heur

R - heur

dimin. e ral - len - tan - do..

Allegro. (♩ =104.)

(ROMÉO à part.)

Ah! le ciel me pu-nit et la ré-a-li-

p f

R -té Reprendsesdroits af - freux du poison c'est l'at-teinte Qui dé-

fp fp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R

_chi _re mon sein _____

JUL.

Ignorais-tu la

ff

f

fp

J

feinte De ma mort simu _ lé _ e hé las, j'y fus con _ trainte Pour fuir un hymen détes_

ROMÉO.

JUL.

_té Mon Dieu _____ j'i _ gnorais tout ce n'est

f

fp

ROMÉO.

pas le messa _ ge De Loren _ zo qui t'a fait accou _ rir? C'est le

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R

bruit de ta mort

JUL.

Eh bien! eh

p

f

Andante. (♩ = 92.)

J

bien! reprends cou - ra - ge Puisque je vis puisque je

Récit.

ROMÉO.

J

vis Mais quoi tu changes de vi - sa - ge Qu'as-tu donc? ce que j'ai

cresc.

f (avec désespoir.)

R

j'ai que je vais mou - rir

Allegro.

f

ff

sf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(il tombe.)

All°. agitato. (♩ = 132.)

JUL.

C'en est

p

f

fait, il suc_com_be Dans mon cœur quel ef_

ROMÉO.

_froi! J'ai vou_lu dans la tom_be M'en_dor_

f

JUL.

_mir près de toi Ah je de_vi_ne et suis gla_

ROMÉO.

_cé_e Auprès de toi mes seuls a_mours

JUL. *ff*

Ah! ____ qu'as - tu fait dans ta ra - ge insen - sé - e.

ff

ROMÉO. riten. *f* JUL.

In_for_tuné! Ma Juli_et_te au se - cours! ____

p *f* a Tempo. *ff* *p*

p

C'est en vain mon Dieu que j'appel - le, Mais, je puis gui_

ROMÉO.

_der tes pas Nul secours nulle ai - de mortel - le Ne me sau - ve

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R

_ront hé_las! Ah! _____ Car le poi_son dans mes

cresc. poco rit. a Tempo.

R

vei_nes cir_cu_le Poi_son fa_tal qui dé_vo_re et___ qui

R

brû_ _ le, Quel_ques moments encor Quel_ques mo_ments encor

p

R

PARLÉ. JUL..

Puis a_près le tré_pas___ Don_ne_moi le fa_

Più animato.

pp ppp fp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ROMÉO.

JUL. (elle arrache à

J

_tal breuva_ge, Je l'ai bu tout entier Ah! méchant aie

Roméo son poignard.).

ROMÉO. Récit.

J

donc le coura_ge A_vec ce fer de me frapper Non vis en_

JUL.

rall.

R

_co_re Moi vi_vre, quand tu meurs vivre encore a près toi Oh! le cru_

fp

p rall.

poco a poco...

J

_el_ oh! le cru_el_ il veut mou_rir sans moi sans moi Le cru_

poco a poco.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

And.te espress. (♩ = 52.)

ROMEO.

_el!_ le cru_el!_ J'y vois à pei_ne, Prends moi sur ton

riten.

pp

R

sein_ Ma main in_cer_tai_ne Cher_che ta main_

JUL. ROMÉO. JUL.

Dieu comme il souf_fre! Ah! ne pleu_re pas_ Dieu comme il

p

ROMÉO. a volonté. pp

J

souf_fre Car tes pleurs hé_las_ Me font mal souviens

suivez. a Tempo. pp

R

toi,_ Ju_li_et_te, Ah! Ju_li_et_te, A

R (Il meurt.) JUL.

_dieu _____ Plus rien la voix a_do_ré_e est mu_

1°. Tempo.

J _et_te; Tout est fi_ni ____ Que le mê_me tom_

J _beau nous re_çoi_ve tout deux O mon cher Ro_mé_

All°. deciso. Elle se poignarde et tombe

J _o___ O mon cher Ro_mé_

(RIDEAU.)

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Paris, L. PARENT, Grav. Imp. r. Rodier 49.



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1996 JUN - 4.



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1982

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM